

Просьба: опустите фразы клавишей **ENTER** (ради параллельности фраз), начиная с 9 стр.

СУБТИТРЫ к мультфильму “РАТАТУЙ” (Дисней, Пиксар)

mp3-файл (озвучки): <http://mir2050.narod.ru> (Фильмотека на порт.яз)
субтитры скачать: <http://www.all4divx.com> (“Ratatouille 2007”)
avi-фильм скачать: <http://www.mininova.org/> (“Ratatouille dublado”)
<http://www.mininova.org/tor/1671352>

Эти параллельные субтитры научат Вас говорить по-португальски!
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭТИХ СУБТИТРОВ. Тренируйтесь:
1. Различать на слух португ.речь (слушая mp3-запись и видя текст).
2. Узнавать перевод слов и фраз (из рус.текста, не листая словарь).
3. Читать вслух, вырабатывая привычку говорить по-португальски.

ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК (БРАЗИЛИЯ)	РУССКИЙ ЯЗЫК
счётчик:	НОЛЬ МИНУТ 28 сек.

Embora cada país do mundo queira discordar desse fato, nós franceses sabemos a verdade. A melhor comida do mundo é feita na França. A melhor comida da França é feita em Paris. E a melhor comida de Paris, alguns dizem, é feita pelo Chef Auguste Gusteau.

O restaurante "Gusteau's" é o "quente" de Paris, reservado com 5 meses de antecedência.

E sua meteórica ascensão aos Melhores da cozinha francesa... tem feito inveja a seus competidores. Ele é o Chef mais jovem na história a conseguir classificação cinco estrelas.

O livro de receitas do Chef Gusteau, "Qualquer um pode cozinhar", está no topo da lista dos mais vendidos. Mas nem todo mundo comemora seu sucesso. Título divertido, "Qualquer um pode cozinhar".

Mas o mais divertido é que Gusteau realmente parece acreditar nisso. Eu, por outro lado, levo a cozinha a sério. E não, eu não acho que qualquer um possa fazê-lo.

RATATOUILLE Este sou eu... acho que está aparente que preciso repensar minha vida um pouco. Qual é o meu problema? Em primeiro lugar, sou um rato. O que significa que a vida é dura.

Хотя каждая страна в мире хотела бы оспорить этот факт, мы, французы, знаем правду: лучшая кухня в мире - французская, Лучшая французская кухня - в Париже, И по мнению некоторых, лучший шеф-повар Парижа - Огюст Гюсто,

РЕСТОРАН ГЮСТО Ресторан Гюсто - самый популярный в Париже, где столики заказывают за пять месяцев, Гурман И его яркий взлет на вершину французской кухни вызвал зависть у конкурентов,

Он самый молодой шеф-повар пятизвездочного ресторана,

Готовить МОГУТ ВСЕ!

Его поваренная книга "Готовить могут все!" раскупается как горячие пирожки, Но не всем по душе ее успех,

Странное название: "Готовить могут все!" Антуан Эго - Ресторанный критик "ВЪЕДЛИВЫЙ ЕДОК"

Еще более странно, что Гюсто, кажется, сам в это верит,

Я, напротив, отношусь к кулинарии серьезно, И не считаю, что готовить могут все,

РАТАТУЙ Это я, Очевидно, мне нужно задуматься о своей жизни,

Спросите, в чем дело? Во-первых, я крыса, А значит, мне приходится непросто,

Em segundo, tenho um sentido altamente desenvolvido para gostos e cheiros. Farinha, ovos, açúcar, baunilha, ... e um toque de limão! Nossa, você consegue cheirar isso tudo? Você tem um dom!

Esse é Emile, meu irmão. Ele se impressiona facilmente. Então... você consegue cheirar ingredientes. E daí? Esse é meu pai, Ele nunca se impressiona. Ele também é o líder do nosso clã. Então, o que tem de errado em ter sentidos altamente desenvolvidos?

- Não coma isso!
- O que está acontecendo aqui? Aconteceu que aquele cheiro engraçado era veneno de rato.

E de repente papai não achava mais que meu talento era inútil. Estava me sentindo muito bem com o meu dom! Até que o papai me deu um trabalho.

Limpo...
Limpo...
Isso mesmo, cheirador de veneno.
Limpo...
Quase aseado...
O que significa: limpo!
Você sabe, aseado é quase...
Não importa... tchauzinho.
Bem, isso fez meu pai ficar orgulhoso.
Agora, não se sente melhor, Remy? Você ajudou uma causa nobre.
Nobre? Nós somos ladrões, papai.
E o que roubamos é, encaremos os fatos... lixo!
Não é roubo, se ninguém o quer.
Se ninguém o quer, por que o roubamos?

Bem, vamos dizer que temos diferentes pontos de vista. Isso eu sabia: se você é o que você come, então eu só quero comer as coisas boas.
Mas para o meu pai... Comida é combustível.
Se fica escolhendo o que vai colocar no tanque, seu motor vai morrer.

- Agora cale-se e coma seu lixo.
- Mas, se vamos ser ladrões...
...por que não roubar as coisas boas na cozinha?
...onde nada está envenenado?
Em primeiro lugar, não somos ladrões.
Em segundo, fique fora da cozinha e longe dos humanos. É perigoso!

Во-вторых, у меня отлично развиты вкус и обоняние, Мука, яйца, сахар, стручок ванили...

Ого! Ломтик лимона!
Ты можешь унюхать все это? У тебя дар.

Это мой брат Эмиль, Его легко удивить, Ты различаешь все ингредиенты? Ну и что? Это мой папа, Его ничем не удивить, Кроме того, он вожак нашего клана, Спросите, почему плохо обладать отлично развитым нюхом?

- Стой, стой, стой! Не ешь это!
- В чем дело?
Оказывается, так забавно пахнет крысиный яд, КРЫСИНЫЙ ЯД

Неожиданно папа решил, что мой дар полезен, Я был весьма рад своему таланту, пока отец не нашел мне работу,

Чисто.
Чисто.
Именно, Проверять еду на яд, Очень чисто.
Чище некуда.
Просто красота.
Это значит, чисто. Ты в курсе, чистота - лучшая красота.
Неважно. Продолжим.

Папа мной гордился, Чувствуешь себя полезным, Рemy? Ты занят благородным делом.

Благородным? Папа, мы воры. И ворует мы, сам знаешь, с помойки.
Это никому не нужно, значит, мы не ворует.
Если это никому не нужно, то зачем оно нам?

Скажем так, мы по-разному смотрим на жизнь, Знаю точно: если я - это то, что я ем, то я не должен есть, что попало,

Но для моего отца,, Еда - это топливо.
Будешь слишком разборчивым с топливом - двигатель заглохнет.

Теперь заткнись и ешь, что дают.
Слушай, если уж мы воры, может, будем воровать хорошую еду с кухни, где нет никакого яда?
Во-первых, мы не воры.

Во-вторых, держись подальше от кухни и от людей.
Это опасно.

Eu sei que devo odiar os humanos... mas tem algo sobre eles... Eles não apenas sobrevivem. Eles descobrem, eles criam. Olha só o que eles criam com a comida! Como posso descrever? Boa comida é como uma música que se pode saborear. Cores que se pode cheirar. Há excelência ao seu redor... Você só tem que estar atento, para parar e saboreá-la. Gusteau estava certo! Incrível!	Знаю, что должен ненавидеть людей, но в них что-то есть, Они думают не о выживании, Они делают открытия, сочиняют, Только посмотрите, что они делают с едой, Как это описать? Вкусная еда - как бы материальное воплощение музыки и цвета, Вас окружает великолепие, Оглянитесь вокруг и насладитесь этим, Гюсто был прав, Как вкусно, Восхитительно,	Аgora, como exatamente vamos cozinhar. isso é a verdadeira pergunta... Isso! O truque é continuar girando... para pegar o sabor defumado bem por igual. Uma tempestade está se aproximando. Ei, Remy, você não acha que talvez nós não devêssemos estar tão... Você tem que provar isso! Isso é... Tem esse... meio que... Esse sabor meio queimado, meio derretido... não realmente um gosto defumado, é um certo... é tipo um... tipo uma... explosão... zap! Esse tipo de gosto, não acha? - Como você chamaria esse sabor? - "Relampejado"? Sim! É "relampejado"! Nossa, temos que fazer aquilo de novo! Certo, quando o próximo raio vier, nós subimos no telhado... Eu sei o que isso precisa! Açafrão! Um pouco de açafrão irá fazer isso... Açafrão? Por que eu tenho a impressão de que... - ...está na cozinha? - Está na cozinha! - Açafrão... - Nada bom... Açafrão... Não gosto disso... ela vai acordar... Eu já estive aqui um milhão de vezes. Ela liga no canal de culinária e pronto, ela nunca acorda. Você esteve aqui um milhão de vezes? Estou te dizendo, açafrão vai ser exatamente a coisa certa. Gusteau jura isso! Certo... Quem é Gusteau? Apenas o maior Chef do mundo. Escreveu esse livro de culinária. Espera, você... lê? - Bem, não excessivamente. - Cara! O papai sabe? Você poderia encher um livro, um monte de livros, com as coisas que o papai não sabe.	A вот как именно приготовить, надо подумать... Есть. Главное - постоянно поворачивать, чтобы все чудесно и равномерно прокопилось. Гроза приближается. Реми, по-моему, мы стоим слишком близко к... Попробуй это! Это... Он такой... Поджаристый, запекшийся... Не сказать, что копченый. Он немного... Что-то вроде... Он напоминает "трам-тарарам!" Что скажешь? - Как мы назовем этот вкус? - Молниевый? Точно. Молниевый! Нужно повторить. Во время следующей грозы мы поднимемся на крышу... Знаю, чего не хватает. Шафрана. Немного шафрана - и блюдо готово! Шафран. Почему-то мне кажется, - что он на кухне. - На кухне. - Шафран. - Осторожно. Шафран. Быстрее. Сейчас она проснется. Я был здесь уже сто раз. Она включает кулинарный канал и моментально вырубается. Ты был здесь сто раз? Говорю тебе, нам нужен шафран. Его рекомендует Гюсто. Говорю тебе, нам нужен шафран. Его рекомендует Гюсто. Так. Кто такой Гюсто? Лучший шеф-повар на свете. Написал эту поваренную книгу. Стоп. Ты умеешь читать? - Не слишком часто. - Ну и ну. А папа знает? Можно написать кучу книг о том, чего папа не знает.
05 МИНУТ 02 сек. Eu encontrei um cogumelo. Você é bom em esconder comida, me ajude a achar um bom lugar para colocar isso. Ele não me entende, mas eu posso ser eu mesmo perto dele. Por que está andando assim? Não quero ter que lavar minhas patas constantemente. Já pensou em como andamos com as mesmas patas... ...com as quais pegamos a comida? Já pensou no que colocamos em nossas bocas? O tempo todo! Quando eu como, não quero sentir o gosto de onde minhas patas estiveram.	Я нашел гриб. Ты умеешь прятать еду. Помоги мне припрятать его. Он не понимает меня, но с ним я могу быть самим собой, Почему ты так ходишь? Просто не хочу постоянно мыть лапы. Ты не задумывался о том, что мы ходим на лапах, а потом берем ими еду? Не задумывался о том, что мы тащим в рот? Постоянно думаю. Не хочу во время еды ощущать вкус мест, где были мои лапы.		
Tudo bem, continue. Mas se o papai te pega andando assim, ele não vai gostar. O que você tem aí? Você encontrou queijo? E não é um queijo qualquer, "Tomme des Chevray de Pay" Combinará lindamente com meu cogumelo! E... ...este alecrim! Este alecrim... com... com... algumas gotas dessa cebolinha! Bem, joga lá na pilha, e daí nós... Não queremos misturar isso com o lixo! Isso é especial! Mas deveríamos voltar para a colônia antes do pôr-do-sol, sabe? O papai... Emile! Há possibilidades não exploradas aqui. Temos que cozinhar isso.	Ну ладно. Но если папа увидит, что ты так ходишь, то будет недоволен. Что у тебя там? Ты нашел сыр? И не просто сыр, а "Том де шевре де пей" Он замечательно сочетается с моим грибом. И... Розмарин! Розмарин и несколько капелек душистой зубровки. Сложи это в кучу, а потом мы... Ты знаешь... Нельзя класть это рядом с мусором. Ведь это нечто особенное. Но мы должны вернуться домой до захода солнца, а иначе папа... Эмиль! У нас появились новые возможности. Мы должны приготовить это.		
		Eu não gosto de segredos. Toda essa coisa de cozinhar e ler e ver TV... enquanto nós lemos e cozinhamos, ...é como se você estivesse me envolvendo no crime, e eu deixo. Por que eu deixo?	Их едят, и поэтому я читаю. Это тоже должно остаться в тайне. Не люблю тайны. Эта готовка, чтение и телевидение, и мы читаем, и готовим. Ты втягиваешь меня в преступление, а я тебе позволяю. Почему я тебе позволяю?

Por que aqueles garotos
estão demorando tanto?
Açafrão Áquila...
italiano!
Gusteau diz que é excelente.
Bom pra mim que a velha é
louca por comida.

Ei, aquele é Gusteau! Emile,
olha!
A grande cozinha não é
para os fracos de coração.
Você tem que ter
imaginação, coração forte.
Você tem que tentar coisas
que podem não funcionar.
Mas não pode deixar ninguém
definir seus limites pelo lugar de
onde você vem.

Seu único limite é a sua alma.
O que eu digo é verdade.
Qualquer um pode cozinhar!
Mas apenas os destemidos
podem ser grandes!
Poesia Pura.
Mas não era para sempre.
O restaurante de Gusteau
perdeu uma de suas cinco
estrelas...

Depois de uma crítica
escrachante do maior
crítico de comida da França:
Anton Ego.
Foi um severo golpe
para Gusteau.
E o Chef, com o coração
partido,
morreu pouco tempo depois.
O que, de acordo com a
tradição, significou a perda de
outra estrela.

Gusteau está morto?
Deus!
Não! Você vai sair da colônia!

- Socorro! Me ajuda!
- Emile! Balance o lustre!
Vou te pegar!

10 MINUT 00 сек.

Emile, balance até mim...
Evacuar! Todos, para os barcos!
O livro!
Vamos, vamos! Mexam-se,
vamos!
Vão, vão! Mexam-se! Mexam-se!
Andem, andem!
Rápido!

- Me dê sua pata!
Esperem por mim!
Estão todos aqui?
- Cadê o Remy?
- Estou aqui! Estou indo!
Estou indo!
Aguenta, filho! Dêem
algo pra ele se segurar!
Vamos, você consegue! Vamos,
tente alcançar!
Você consegue, filho!
- Remy!

Ну куда же пропали эти дети?

Шафран из Л'Акила.
Итальянский. Ясно?
Гюсто его нахваливает.
Хорошо,
что у старушки отличный вкус...
Дело не в тайнах мастерства,
а в вашей готовке,
Ого! Это Гюсто. Смотри, Эмиль.
Кулинария - занятие
не для робких,
Действуйте творчески
и не сдавайтесь,
Что-то у вас может
не получиться,
Никому не позволяйте
загонять вас в рамки
из-за вашего происхождения,

Вы ограничены лишь вашей
душой, Это правда,
Готовить могут все,
Но лишь смелые
станут великими,
Это просто поэзия.
Но его слава прошла,
Ресторан Гюсто
лишился одной звезды

из-за разгромной статьи ведущего
ресторанного французского
критика г-на
Антон Эго ,
Это был тяжелый удар
для Гюсто,
и вскоре убитый горем
шеф-повар скончался,

и по традиции, это повлекло
потерю еще одной звезды,

Гюсто умер?
Бежим!
Нет, ты приведешь ее к нашей
колонии!
- Реми, помоги мне!
- Эмиль, раскачивай лампу!
Попробую поймать тебя.

Эмиль, двигай ко мне!
Эвакуация! Все на корабли!
- Книга.
- Дайте пройти! - Дайте пройти!
- Книга.
Простите. Быстро, быстро.
Двигай, двигай, двигай. Шевелись.
На мост! Быстро, быстро!
Джонни, быстреей!
Отталкиваемся. Давай.
Держитесь!
- Возьмите ребенка.
- Давай лапу.
Подождите меня!
Все здесь? Все на месте?
- Секунду. А где Реми?
- Здесь, плыву.
Я тут!
Держись, сын!
Протяните ему что-нибудь.
Давай, греби, сынок!
Давай, хватайся.
Ты сможешь.
- Реми!

- Papai!
- Vamos, você consegue!

Pessoal! Esperem! Parem!
- Remy, venha!
- Esperem por mim!
Papai?
Papai?
Pra que lado?
Eu esperei... Por um som...
Uma voz... Um sinal...
Alguma coisa...

Se está com fome, suba
e dê uma olhada, Remy.

Por que você está aí chateado?
Bem, acabei de perder minha
família. Todos os meus amigos.
Provavelmente para sempre.
- Como você sabe?

- Bem, eu...
Você é uma ilustração. Por
que estou falando com você?
Você perdeu sua família. Todos
os seus amigos.
Se sente solitário.
- Sim... bem, você está morto.
- Mas isso não é páreo para os
desejos.

Se você se focar no que
deixou para trás,
nunca vai conseguir ver o que
está a frente.
Agora suba! E dê uma olhada.

15 MINUT 02 сек.

O que está fazendo?
Estou com fome!
Não sei onde estou e não sei
quando vou achar comida de
novo e...
Remy, você é melhor do que
isto... Você é um cozinheiro!
O cozinheiro faz. O ladrão
pega. Você não é um ladrão.
Estou com fome...
A comida virá, Remy.
A comida sempre vem para
aqueles que amam cozinhar...
É isso mesmo.
Você não tem coragem!

Paris?
Este tempo todo eu estava
embaixo de Paris?
Nossa!
É linda!
A mais linda!
"Gusteau's"? Seu restaurante?
Você me trouxe ao seu
restaurante!
Parece que sim... Sim! Ai
está! Eu te trouxe até ele!
Tenho que ver isso!
- Ai está!
- Saindo!
Preciso de mais suflê, por favor!
Rápido.
Preciso de mais bifês.
Preciso de salmões com casca
de pistache crocante e geléia de
amora!
Preparando dois pedidos...

- Папа!
Догоняй. У тебя получится.
Все получится.
Подождите меня. Стойте!
Реми! Давай, греби.
Подождите. Я тут. Подождите.
Папа!
Папа.
Куда же мне?
Я ждал любого звука,
голоса, знака,
хоть чего-то,

Кухня шеф-повара Гюсто
Если ты голоден, выберись наружу
и поищи вокруг, Реми.
Зачем сидеть без дела?
Я только что потерял
семью и всех друзей,
возможно, навсегда.
- Откуда ты знаешь?
- Ну, я...
Ты ведь иллюстрация.
Как я с тобой говорю?
Ты только что потерял семью
и всех друзей.
Тебе одиноко.
Ага. Ну а ты уверен.
Да, но это не помеха мечтам.

Если будешь думать
только о прошлом,
то никогда не сможешь
увидеть будущее.
Выберись наверх и оглядись.
Шампанское!

Что ты делаешь?
Я голоден.
Не знаю, где я,
и неизвестно,
когда еще смогу поесть.
Реми, ты способен на большее.
Ты повар.
Повар готовит. Вор забирает.
Ты не вор.
Но я голоден.
Еда появится, Реми.
Еда всегда приходит к тем,
кто любит готовить.
- Думаешь, это шутки?
- Ты не посмеешь.

Это Париж?
Все это время
надо мной был Париж?
Класс.
Красивый город.
Самый красивый.
Ресторан Гюсто? Твой ресторан?
Ты направил меня
к своему ресторану.
Похоже на то. Да. Точно.
Я направил тебя к нему!
Хочу все увидеть.
- Заказ седьмого столика.
- Иду!
- Заказ на паровую щуку.
- Секунду.
Мне нужны еще суповые тарелки.
Два лосося, три салата "компози" и три филе.
Готовим три салата "компози".

por favor tragam o salmão... Três filets, preparando! Preciso de pratos!	Обжариваю два лосося. Готовлю три филе. Нужны тарелки.	Cozinheiros "Commidaire", muito importantes. Que rato inteligente! Agora, quem é aquele? Ele? Um zé-ninguém... Não é um zé-ninguém, ele faz parte da cozinha. Ele é um faxineiro ou coisa assim... Ele lava louças e retira o lixo. Ele não cozinha. - Mas, ele poderia... - Não! Como você sabe? O que eu sempre digo? "Qualquer um pode cozinhar". Bem... sim. Mas "qualquer um pode" não significa que "qualquer um deve"... Bem, isso não está impedindo ele... Vê? O que ele está fazendo? Não! Não!!! Isso é terrível! Ele está estragando a sopa! E ninguém está percebendo?	Начинающие повара. Очень важны. Толковый крысенок. А вот это кто? Он? Никто. Неверно. Он - часть персонала. Он тут убирает и все такое.
Olá, Chef Skinner. Como está essa noite?	Добрый вечер, г-н Живодер. Как поживаете? - Бонжур, шеф. - Здравствуйте, г-н Живодер. - Добрый вечер, шеф. - Заказ на два филе.	Ele lava louças e retira o lixo. Ele não cozinha. - Mas, ele poderia... - Não! Como você sabe? O que eu sempre digo? "Qualquer um pode cozinhar". Bem... sim. Mas "qualquer um pode" não significa que "qualquer um deve"... Bem, isso não está impedindo ele... Vê? O que ele está fazendo? Não! Não!!! Isso é terrível! Ele está estragando a sopa! E ninguém está percebendo?	Моет посуду и выносит мусор. Он не готовит. - Но он мог бы. - Не думаю. Откуда ты знаешь? О чем я всегда говорю? Готовить могут все. Да, могут все.
Boa noite, Chef Skinner. Boa noite, Chef.	Босс, взгляните-ка, кто здесь. Альфредо Лингвини, сынок Ренаты. - Привет. - Как ты вырос. Помнишь Ренату, бывшую пассию Гюсто?	Como você sabe? O que eu sempre digo? "Qualquer um pode cozinhar". Bem... sim. Mas "qualquer um pode" não significa que "qualquer um deve"... Bem, isso não está impedindo ele... Vê? O que ele está fazendo? Não! Não!!! Isso é terrível! Ele está estragando a sopa! E ninguém está percebendo?	Моет посуду и выносит мусор. Он не готовит. - Но он мог бы. - Не думаю. Откуда ты знаешь? О чем я всегда говорю? Готовить могут все. Да, могут все.
Ei, patrão. Olhe quem está aqui. Alfredo Linguini. Aquele garoto... Oi. Agora, veja. Ele é filho da Renata. A antiga paixão do Gusteau.	Босс, взгляните-ка, кто здесь. Альфредо Лингвини, сынок Ренаты. - Привет. - Как ты вырос. Помнишь Ренату, бывшую пассию Гюсто?	Como você sabe? O que eu sempre digo? "Qualquer um pode cozinhar". Bem... sim. Mas "qualquer um pode" não significa que "qualquer um deve"... Bem, isso não está impedindo ele... Vê? O que ele está fazendo? Não! Não!!! Isso é terrível! Ele está estragando a sopa! E ninguém está percebendo?	Моет посуду и выносит мусор. Он не готовит. - Но он мог бы. - Не думаю. Откуда ты знаешь? О чем я всегда говорю? Готовить могут все. Да, могут все.
- Ah, sim. Como vai... - Linguini. Sim, Linguini. Muito gentil vir visitar-nos. - Como está a... - Minha mãe? - Renata. - Sim... Renata. Como ela está? - Bem... ...bom, não tão bem. Ela já esteve melhor, quero dizer... Ela morreu. Eu sinto muito.	- Да. Как поживаешь... - Лингвини. Да, Лингвини. Молодец, что зашел. Как поживаете... - Моя мама? - Рената. - Да, Рената. Как она? - Хорошо. Ну, не... Бывало и лучше. То есть... Она умерла. Мои соболезнования.	Como você sabe? O que eu sempre digo? "Qualquer um pode cozinhar". Bem... sim. Mas "qualquer um pode" não significa que "qualquer um deve"... Bem, isso não está impedindo ele... Vê? O que ele está fazendo? Não! Não!!! Isso é terrível! Ele está estragando a sopa! E ninguém está percebendo?	Моет посуду и выносит мусор. Он не готовит. - Но он мог бы. - Не думаю. Откуда ты знаешь? О чем я всегда говорю? Готовить могут все. Да, могут все.
Não sinta. Ela acreditava no Paraíso, portanto, ela está... garantida. Você sabe... fé na vida após a morte. - O que é isto? - Ela deixou isso pra você. Acho que ela pensou que ajudaria... a mim. Sabe, pra conseguir um emprego... Aqui? Claro, Gusteau não hesitaria! Qualquer filho de Renata... Sim, podemos arquivar isso e... se algo adequado surgir...	Не стоит. Она верила в бога, так что у нее все в порядке. В смысле, там, на небесах. - Что это? - Это вам от нее. Наверное, она хотела помочь мне найти работу. Здесь. Безусловно. Гюсто бы даже не раздумывал. Если речь идет о сыне Ренаты... Хорошо, мы примем это к сведению, и если будет подходящая вакансия... Мы уже наняли его. Что? Как вы посмели нанять кого-то без моего... Нам нужен уборщик.	20 МИНУТ 03 сек. É o seu restaurante, faça alguma coisa! O que eu posso fazer? Eu sou uma criação da sua imaginação. Mas ele está estragando a sopa! Precisamos avisar alguém que ele está... <...> Remy, o que você está esperando? Isso vai acontecer com frequência? Você sabe como consertar isso! Essa é sua chance! A sopa! Onde está a sopa? Fora do meu caminho! Sai da minha frete, garoto do lixo! Você está cozinhando? Como ousa cozinhar na minha cozinha? Como você teve a coragem de sequer tentar, um ato tão monumentalmente absurdo? Você deveria ser esquarterado! Vou fazer isso. Acho que a lei está do meu lado... Larousse! Isso foi coisa dele... Ah, mas eu vou esmagar... ...aquele sapo gordo até estourar a cabeça dele. - O que você está resmungando aí? - A sopa! Sopa? Parem essa sopa! Não! Garçom! Linguini! Você está despedido!	Это не значит, что все должны. Это ему не мешает, видишь? Что он делает? Нет. Нет! Какой кошмар! Он испортит суп! И никто не обращает внимания?
Já o contratei. O quê? Como você ousa contratar alguém sem a minha autoriz... Nós precisávamos de um garoto para o lixo... Lixo? Bem... Fico feliz que tenha dado certo. Não acredito! Uma verdadeira Cozinha Gourmet e eu posso olhá-la! Você leu o meu livro. Vejamos o quanto você sabe... Qual deles é o Chef? - Aquele cara. - Muito bom! - Quem é o segundo no comando? - O "Sous"-chef... Ali! O "Sous" é responsável pela cozinha quando o Chef não está por perto. O moheiro, responsável pelos molhos, muito importante... O "Chef-du-partie" e o "Demi Chef-du-partie", ambos importantes.	Мы уже наняли его. Что? Как вы посмели нанять кого-то без моего... Нам нужен уборщик. Уборщик? Тогда... Я рад, что все уладилось. Глазам не верю. Могу наблюдать за настоящей высокой кухней. Ты читал мою книгу. Посмотрим, что ты понял. Кто из них шеф-повар? - Вот он. - Отлично. Кто идет после него? Су-шеф. Вот. Он отвечает за кухню в отсутствие шеф-повара. Это специалист по соусам. Очень важен для кухни. Повар-специалист и его помощник. Оба важны.	25 МИНУТ 00 сек. D-E-S-P-E-D-I-D-O. Despedido! Ela quer ver o Chef. Mas... eu... - O que o cliente disse?	Реми! Чего же ты ждешь? Ты все время будешь так высказывать? Ты знаешь, как спасти суп. Это твой шанс. Суп! Где суп! С дороги! Шевелись, уборщик! Ты готовишь? Как ты посмел готовить у меня на кухне? Откуда в тебе столько наглости, чтобы решиться на нечто настолько кошмарное? Тебя нужно четвертовать и повесить! Так я и сделаю. Закон будет на моей стороне. Лярусс, повесить его и четвертовать, а потом нарубить его на кусочки и сделать из него фарш! - Что ты там бормочешь? - Суп! Суп? Не подавать суп! Нет! Официант. Лингвини! Ты уволен!
		25 МИНУТ 00 сек. D-E-S-P-E-D-I-D-O. Despedido! Ela quer ver o Chef. Mas... eu... - O que o cliente disse?	У-В-О-Л-Е-Н-И! У волен! Она хочет поговорить с шефом. Но он... - Что сказала посетительница?

- Não era um cliente. Era um crítico!
 - Ego?
 - Celine Leclair.
 - Leclair? O que ela disse?
 - Ela gostou da sopa!
 - Espere!
 - O que quer dizer com "espere"?
 É por sua culpa que estou enrascado!
 Alguém está perguntando sobre a sua sopa!
 O que você está planejando?
 Ainda estou despedido?
 - Não pode despedi-lo.
 - O quê?
 Leclair gostou da sopa, sim?
 Ela deixou claro, dizendo isso a você.
 E se ela escrever um artigo sobre isso...
 ...e descobrir que você despediu o cozinheiro responsável?
 - Ele é o garoto do lixo!
 - Que fez algo de que ela gostou!
 Como podemos dizer representar o nome de Gusteau, ...se não aplaudimos sua mais adorada crença?

E que crença é essa, Senhorita Tatu?
 "Qualquer um pode cozinhar!"
 Talvez eu tenha sido um pouco duro com o nosso novo garoto do lixo.
 Sim, assumiu um risco ousado... e nós devemos recompensar isso.
 Como o Chef Gusteau teria feito. Se ele deseja nadar em águas perigosas, quem somos nós para lhe negar isso?
 - Você estava escapando...
 - Ah, é!
 Já que você expressou tanto interesse pela carreira culinária dele... você será responsável por ele. Mais alguém?
 Então, de volta ao trabalho!
 Você! Ou é muito sortudo ou muito azarado.
 Você vai fazer a sopa de novo e desta vez estarei prestando atenção.
 Muito de perto.
 Eles acham que você pode ser um cozinheiro.
 Mas você sabe o que eu penso, Linguini?
 Eu acho que você é um furtivo e ambicioso pequeno... Rato!
 Peguem o rato!
 Linguini! Ajude! Está fugindo!
 Mate-o! Mate-o!
 - O que eu faço agora?
 - Mate-o!
 - Agora?
 - Não! Não na cozinha, está louco?

- Это критик, а не посетительница.
 - Это?
 - Солен Леклер.
 - Леклер? Что она сказала?
 - Ей понравился суп.
 - Стой.
 - Что значит "стой"?

Ты меня впутал в эту историю.
 Кому-то понравился твой суп.
 Что это еще за штучки?
 Я все еще уволен?
 - Его нельзя увольнять.
 - Что?
 Леклер понравился суп, так?
 Она даже сказала вам об этом.

Если она напишет об этом, а потом узнает, что вы уволили этого повара...
 - Он уборщик.
 - Ей понравился его суп.
 Как мы можем считаться наследниками Гюсто, если не разделяем его главную идею?

О какой идее вы говорите, мадмузель Тату?
 Готовить могут все.
 Кажется, я был слишком придирчив к нашему новому уборщику.
 Он отважился на риск, и мы должны поблагодарить его за это, подобно самому Гюсто.
 Если он хочет окунуться в опасную стихию, разве мы можем его остановить?

- Ты, кажется, убергал?
 - Точно.
 Поскольку вы проявили такой интерес к его карьере повара, то и будете отвечать за него.
 Еще кто-то?
 Тогда за работу!
 Тебе очень повезло или очень не повезло.
 Ты снова приготовишь этот суп, и я буду следить за тобой.

Следить очень внимательно.
 Они думают, ты умеешь готовить.
 Знаешь, что я думаю, Лингвини?
 Я думаю, что ты маленькая пронырливая и хитрая... Крыса!
 - Крыса!
 - Ловите крысу!
 Лингвини. Лови ее. Она убегает.
 Убей, убей ее.
 - Что теперь делать?
 - Убей ее.
 - Сейчас?
 - Но не на кухне.
 Ты спятил?

Sabem o que aconteceria conosco se soubessem que tivemos um rato em nossa cozinha?
 Nos fechariam! E nossa reputação já está por um fio!
 Leve isso pra longe de mim. Bem pra longe!
 Mate-o. Livre-se dele. Vá!
 Não me olhe assim!
 Você não é o único que está enrascado.
 Eles esperam que eu faça a sopa de novo.
 Quero dizer, eu não sou ambicioso.
 Não estava tentando cozinhar. Só estava tentando evitar confusão.
 Você é que estava alopando com os temperos.
 O que você jogou lá dentro?
 Orégano?
 Não? O quê? Alecrim?
 É um tempero, não é? Alecrim?
 Você não jogou alecrim lá dentro?
 Então o que foi tudo aquilo de sacudir e jogar e...
 Eu preciso desse emprego. Já perdi tantos.
 Não sei cozinhar e agora estou falando com um rato como se você...
 Você concordou? Você está concordando comigo?
 Você me entende?
 Então eu não estou louco!
 Espere um segundo...
 Eu não sei cozinhar, sei?
 Mas você...
 ...você pode! Certo?

Não seja tão modesto. Você é um rato, pelo amor de Deus. Seja lá o que você fez, eles gostaram!
 Sim. Isso poderia dar certo.
 Eles gostam da sopa!
 Eles gostam da sopa.
 Você acha que poderia fazê-la de novo?
 Certo. Vou te deixar sair agora.
 Mas estamos juntos nessa, certo?
 Certo.

30 МИНУТ 56 сек.

Então, é isso...
 Quero dizer, não é muito, mas é.
 Você sabe...
 Não é muito.
 Poderia ser pior...
 Tem aquecimento, eletricidade, um sofá com uma TV, então...
 Sabe? O que é meu, é seu.
 Você é...
 - Isto é um sonho?
 - É o melhor tipo de sonho.
 Um que podemos compartilhar.
 Mas, por que aqui?
 Por que agora?
 Por que não aqui?
 Por que não agora?
 Que lugar seria melhor

Znaешь, что с нами сделают, если кто-то узнает, что у нас на кухне была крыса?
 Ресторан закроют.
 Наша репутация и так держится на волоске.
 Унеси ее подальше отсюда.
 Убей ее. Избавься от нее. Иди!
 Не смотри на меня так!
 Не только ты в ловушке.

Они хотят, чтобы я опять приготовил суп!
 Но мне это не надо.

Я и не пытался готовить.
 Я просто хотел избежать неприятностей.
 Это ведь ты хозяйничал со специями!
 Что ты кинул в суп?
 Орégан?
 Нет? Тогда что? Розмарин?
 Розмарин это специя, верно?
 Ты не добавлял туда розмарин?
 Тогда что ты туда бросал и добавлял...
 Мне нужна эта работа.
 Меня столько раз увольняли.
 Я не умею готовить, а теперь еще и разговариваю с крысой, как будто...
 Ты кивнул?
 Ты киваешь?
 Ты понимаешь меня?
 Значит, я не сошел ума!
 Секунду, секунду.
 Я не умею готовить, так ведь?
 А вот ты...
 Ты умеешь, верно?

Не надо скромничать, ты ведь крыса.
 Им понравилась твоя стряпня.

Да. Может, у нас получится.
 Ведь им понравился суп!
 Им понравился суп.
 Ты сможешь приготовить его снова?
 Ладно, сейчас я тебя выпущу.
 Но будем действовать сообща.
 Так?
 Хорошо.

Тут я живу.
 Это, конечно, не дворец, но все равно...
 Это, конечно, не дворец, но все равно... Не дворец. Могло быть и хуже.
 Тут тепло, есть свет, диван и телевизор.
 Чувствуй себя как дома.
 Ты...
 Это сон?
 Самый лучший сон,
 Сон для нас двоих,
 Но почему здесь?
 Почему сейчас?
 А почему не здесь?
 И не сейчас?
 Разве есть лучшее место

para sonhar do que Paris? Bom dia, mini-Chefe. Hora de acordar e... Ah, não! Idiota! Eu sabia que isso ia acontecer. Coloco um rato na minha casa e digo que o que é meu é dele? E já era... Estúpido! Roubou a comida e se mandou. O que eu esperava? É isso que ganho por confiar em um rato... Oi. Isso é pra mim? Isso é bom! O que colocou nisso? Onde conseguiu isso? Olha, está delicioso. Mas não roube. Eu compro uns temperos, certo? Ah, não! Vamos chegar atrasados! E no primeiro dia! Vamos, mini-Chefe.	для сновидений, чем Париж? Доброе утро, Микро Шеф. Вставай и... О нет. Какой идиот! Я ведь знал! Я сам пустил сюда крысу и сказал располагаться как дома. Яйца пропали! Болван! Он украл еду и удрал! А я чего ожидал? Вот что бывает, если доверяешь кры... Привет. Это для меня? Вкусно. Что ты туда добавил? Где ты это взял? Слушай, все очень вкусно. Только не воруй. Я куплю специи. О нет, мы опоздаем в первый же день! Идем, Микро Шеф!	Só temos que pensar em um sistema. Para que eu faça o que você quer ... de uma maneira que não pareça que estou sendo controlado por um minúsculo Chef rato... Me ouça! Estou maluco, maluco! Numa geladeira, falando com um rato... Linguini? Nós temos que nos comunicar. Não posso constantemente checar por um "sim" ou "não" de um rato... O rato! Eu o vi! - Rato? Sim, um rato. Bem perto de você. O que você está fazendo aqui dentro? Só estou me familiarizando... sabe... com os vegetais e afins... Saia daqui! Pode-se ficar familiarizado demais com os vegetais, sabe? Essa foi por pouco. Você está bem aí em cima? Como você fez isso? Isso é estranhamente involuntário... Um olhar e eu soube: tivemos a mesma idéia maluca... Certo. Onde você está me levando? Espera... ai! Espera... desculpe... Certo! Certo... A sua saúde! Isso deve bastar. Parabéns! Você conseguiu repetir seu sucesso "acidental"! Mas você precisa saber fazer mais além de sopa, se quiser sobreviver em minha cozinha, garoto. Colette vai ser responsável por ensinar a você como fazemos as coisas aqui. Ouça, eu só queria que você soubesse... ...como eu estou honrado por estar estudando sob uma... Não, ouça você. Eu só quero que você saiba exatamente com quem você está lidando. Quantas mulheres você vê nessa cozinha? Bem, eu... - Só eu! E por que você acha que é assim? - Bem, eu...	Как мы сделаем, чтобы ты мне подсказывал, и чтобы никто не понял, что мной командует крыса. Послушай меня! Я схожу с ума! Я схожу с ума! Заперся с крысой в холодильнике и разговариваю о готовке. - У меня ничего не выйдет! - Лингвини? Нам нужно общаться. Я не могу постоянно следить за твоими кивками... Крыса! Я видел ее! - Крыса? - Да, прямо возле тебя! А ты что тут делаешь? Просто знакомлюсь, смотрю, где лежат овощи и все такое. Убирайся. С овощами нужно поаккуратнее, ясно? Чуть не попались. Ты в порядке? Как ты это сделал? Ты мной как-то управляешь! Я сразу понял, что нас осенила одна идея, Хорошо. Куда ты меня направляешь? Стой. Стой. Прости. Ладно. Так. СПАГЕТТИ За твое здоровье! Хорошо. Думаю, довольноно. Поздравляю. Ты смог повторить свой случайный успех. Но варить суп недостаточно, чтобы остаться у меня на кухне, сынок. Колетт научит тебя тому, как мы тут работаем. Послушай, просто хочу сказать, что для меня большая честь - учиться у такой... Нет, ты послушай. Ты должен знать, с кем имеешь дело. Сколько женщин ты видишь на этой кухне? Ну, я... - Только меня. Как думаешь, почему? - Ну, я...
"Embora eu, como muitos críticos, ..." "...não estivesse apreciando o "Gusteau's" desde a morte do grande Chef," "...a sopa foi uma revelação! Uma experiência de sabores picantes e sutis." - Celine Leclair? - Sim! "Contra todas as expectativas, o "Gusteau's" recapturou nossa atenção." "Só o tempo vai dizer se eles a merecem." Bem... Você sabe... Olha, eu sei que é estúpido e esquisito. Mas nenhum de nós dois pode fazer isso sozinho. Então temos que fazê-lo juntos, certo? Você está comigo? Então, vamos fazer isso! Bem vindo ao inferno! Agora, recrie a sopa. Use quanto tempo precisar, a semana toda se for o caso. A sopa...	"Хотя я, подобно многим другим критикам, сбросила со счетов этот ресторан после смерти великого Гюсто, этот суп стал для меня откровением. У дивительно мягкий пряный вкус" - Это Солен Леклер? - Да! "Вопреки всему, ресторан Гюсто вновь привлекает к себе внимание. Время покажет, заслуживает ли он того". Что ж... А что делать? Знаю, это странно и глупо, но мы не справимся поодиночке, так что нужно действовать сообща. Ты согласен? Тогда за работу! Я... Добро пожаловать в адскую кухню. А теперь свари тот суп. Не торопись. У тебя полно времени. Суп. Мелкий...Вот ведь... Ты должен... Так не пойдет, Микро Шеф!	...baseada em regras escritas por homens velhos e estúpidos. Foi feita assim para tornar impossível para as mulheres entrarem nesse "mundo".	Потому что высокая кухня - устаревшая иерархия, построенная на правилах, написанных глупыми стариками. Эти правила захлопнули перед женщинами двери в этот мир.
Isso não vai funcionar, mini-Chefe! Eu vou enlouquecer se fizermos assim de novo. Temos que pensar em algum outro jeito. Algo que não envolva mordidas ou beliscões. Ou correr pelo meu corpo todo com seus pezinhos de rato. Mordendo! Não! Arranhando! Não! Não pode arranhar nem ao se mexer! Entende, mini-Chefe?	Исso не vai funcionar, mini-Chefe! Я свихнусь, если это повторится. Нужно придумать что-то другое. Чтобы ты не кусал и не щипал меня, и не перебирал по мне своими крысиными лапками. Не кусаться! Не бегать по мне! Нет! Никакого бега и щекотки. Ясно, Микро Шеф?		
35 МИНУТ 02 сек. Mini-Chefe? Está com fome? Certo. Então vamos pensar nisso... Você sabe cozinhar. E eu sei como parecer... ...humano.	Микро Шеф. Ты голоден. Ладно. Давай все продумаем. Ты умеешь готовить, а я умею выглядеть ... человеком.		

<p>Mas ainda assim estou aqui! Como isso aconteceu? Porque, bem... porque você... É porque eu sou a cozinheira mais durona desta cozinha. Trabalhei duro demais por tempo demais para chegar aqui. E não vou arriscar isso por causa de um garoto do lixo que deu sorte. Entendeu?</p> <p>Fácil de cozinhar, fácil de comer. Gusteau faz comida chinesa. Negócio da China!</p>	<p>Но все-таки я здесь. Каким образом? Потому что ты... Потому что я здесь самая крутая.</p> <p>Я слишком долго и упорно к этому шла, чтобы рисковать этим ради какого-то удачливого уборщика. Ясно? Ого! Легко готовить и легко кушать.</p> <p>Китайская еда от Гюсто. По-китайски просто. ЗАМОРОЖЕННЫЕ БЛИНЧИКИ ГЮСТО</p>	<p>- Claro. Mas o garoto não sabe. Ela diz que nunca contou a ele. Nem ao Gusteau. E pede que eu não conte. - Por que você? O que ela quer? - Um emprego. Para o garoto. - Só um emprego? - Bem... sim. Então com o que está preocupado? Se ele trabalha aqui... ...poderá vigiá-lo enquanto eu vasculho um pouco... ...para descobrir o quanto disso tudo é verdade. Vou precisar que você consiga amostras de DNA do garoto. Cabelo, talvez. Anote minhas palavras, a coisa toda é altamente suspeita!</p>	<p>- Конечно. Но мальчик этого не знает. Утверждает, что не говорила ни ему, ни Гюсто, и просит не рассказывать. - Почему? Что ей от вас нужно? - Работа для ее сына. - Только работа? - Ну да. Тогда в чем проблема? Он будет работать тут, под вашим надзором, а я немного покопаюсь в прошлом. У знаю, что из этого правда. Мне потребуются несколько образцов ДНК мальчика, подойдут его волосы. Вот увидите! Все это очень подозрительно.</p>
<p>40 МИНУТ 01 сек.</p> <p>- Excelente trabalho, François. Como sempre. - Está bom, não está? Eu queria que você trabalhasse em alguma coisa para meu mais novo conceito de comida congelada. Cachorrinho empanado do Gusteau. São como cachorros-quentes comuns, só que menores. Do tamanho de uma mordida! Como assim? Salsichas no palito, empanadas em uma massa e bem fritas. Você sabe... americana... Invente algo. Talvez... Inovações Deliciosas de Empanados do Gusteau... Ou... uma grande espiga de milho com maquiagem de cachorro. Sim... mas por favor, com dignidade.</p> <p>Chame meu advogado! Bem, o testamento estipula... ...que após um período de dois anos da data da morte... ...se nenhum herdeiro aparecer... ...os negócios do "Gusteau's" passarão para seu "Sous" Chef... você! Eu sei o que o testamento estipula! O que quero saber é se esta carta... se esse garoto muda alguma coisa?</p>	<p>- Как всегда, отлично, Франсуа.</p> <p>- Хорошо вышло, правда? Придумай идею для рекламы моих новых замороженных продуктов. Хот-дожки от Гюсто.</p> <p>Они как кукурузные хот-доги, только на один зубок. Что такое хот-доги? Дешевые сосиски в тесте.</p> <p>Американская выдумка. Придумай что-нибудь. Может, Гюсто в ковбойской одежде и широкополой шляпе. Или Гюсто в виде кукурузной собаки.</p> <p>Идет. Но не переусердствуй. ШЕФ-ПОВАР ГЮСТО Рената Лингвини Позовите моего адвоката! В завещании оговаривается, что если в течение двух лет после смерти не объявится наследник, то доля Гюсто в ресторане переходит к су-шефу. То есть, вам. Я знаю, что оговаривается в завещании. Я хочу знать, являются ли помехой это письмо и этот мальчишка!</p>	<p>Ele sabe de alguma coisa. Relaxe! Ele é um "garoto do lixo"! Acho que pode dar conta dele. O que você está fazendo? Estou cortando vegetais... estou cortando vegetais. Não! Está desperdiçando energia e tempo. Você acha que cozinhar é um trabalho bonitinho? Como a mamãe na cozinha? Bem, a mamãe nunca teve que enfrentar... ...a correria do jantar, com os pedidos inundando... ...e cada prato é diferente e nenhum deles é simples, com tempos diferentes de preparo... ...mas que devem chegar na mesa do cliente exatamente ao mesmo tempo... ...quentes e perfeitos! Cada segundo conta e você não pode ser a mamãe!</p>	<p>Ему что-то известно. Расслабьтесь, он просто уборщик. Думаю, вы с ним справитесь. Что ты делаешь? Нарезаю овощи. Овощи нарезаю. Нет! Ты зря тратишь силы и время! Думаешь, готовить просто? Как мамочка на кухне? У мамочки не было ситуации, когда заказы поступают один за другом, все блюда разные, их сложно готовить, и все готовятся за разное время, но их нужно подать клиенту в одно и то же время, с пылу, с жару! Каждая секунда на счету, и ты не мамочка!</p>
<p>Não há muita semelhança. Não há semelhança nenhuma! Ele não é filho do Gusteau! Gusteau nunca teve filhos. E quanto ao momento disso tudo? O prazo final acaba em menos de um mês! E de repente um garoto chega com uma carta... ...de sua mãe recém falecida, dizendo que o Gusteau é o pai dele. Altamente suspeito! - Isso é do Gusteau? - Sim, sim... - Posso?</p>	<p>Особого сходства с Гюсто нет. Нет никакого сходства! Он не его сын. У Гюсто не было детей. И почему он появился именно сейчас? Срок, указанный в завещании, истекает меньше, чем через месяц! Вдруг появляется какой-то мальчишка с письмом от его недавно умершей матери, где говорится, что он сын Гюсто. Это очень подозрительно! - Это колпак Гюсто? - Да, его. - Можно взять?</p>	<p>O que é isso? Mantenha sua estação livre! Quando os pedidos vierem, o que vai acontecer? Estações bagunçadas retardam as coisas. Comida não combina com esse desastre empilhado! Vou fazer com que isso seja fácil de lembrar. Mantenha sua estação livre, ou eu vou te matar! Está parecendo que você vomitou nas suas mangas. Mantenha suas mãos e braços perto do corpo. Assim, vê? Sempre volte a essa posição. Cozinheiros se movem rápido. Utensílios afiados, metal quente.</p> <p>Mantenha seus braços assim e minimizará cortes e queimaduras e manterá suas mangas limpas! A marca de um Chef: Avental sujo, mangas limpas!</p>	<p>Что это? Стол должен быть чистым! Что будешь делать, когда придут клиенты? Беспорядок на столе все замедляет. Заказы не уходят, а накаливаются. Просто ужас. Я тебе объясню. Держи стол в порядке или я тебя убью! Тебя стошнило на рукава или что? Руки и локти прижать к телу. Вот так. Видишь? Всегда в таком положении. Повар не зеваает. Вокруг острые ножи и горячий металл. Береги руки. Будет меньше ожогов и порезов, а рукава будут чище. Признак шеф-повара: грязный фартук, чистые рукава.</p>

Eu conheço o "código de estilo" de Gusteau.
Em cada prato do Chef Gusteau sempre havia algo inesperado.
Eu vou te mostrar.
Eu decorei todas as suas receitas.
- Sempre fazer algo inesperado...
- Não! Siga a receita.
- Mas você acabou de dizer...
- Não, não, não.
Era trabalho dele ser inesperado
O nosso trabalho...
...é seguir a receita.
- Seguir a receita.
Como pode dizer o quanto um pão é bom sem prová-lo?
Não o cheiro, não a aparência, mas o som da casca.
Ouça!
Essa sinfonia de estalidos.
Só ótimos pães soam assim.
A única maneira de pegar o melhor produto é ter a primeira escolha do dia.
E só há duas maneiras de escolher primeiro.
Plante você mesmo ou suborne o fazendeiro.
Pronto. O melhor restaurante fica com a primeira escolha!
As pessoas acham que a Cozinha Gourmet é esnobe.
Então um Chef também deve ser esnobe?
Mas não tanto. O Lalo ali.
Ele fugiu de casa aos 10 anos.
Foi contratado pelo pessoal de um circo como acrobata e então... ele foi despedido por se engrajar com a filha do dono.
- Horst cumpriu pena.
- Pelo quê?
Ninguém sabe ao certo. Ele muda a história cada vez que você pergunta pra ele.
Eu fraudei uma grande corporação.
Eu roubei o segundo maior banco da França, usando apenas uma caneta esferográfica.
Eu criei um buraco na camada de ozônio sobre Avignon.
Eu matei um homem. Com este polegar.

Nunca jogue cartas com Pompidou.
Ele foi expulso de Las Vegas e Monte Carlo.
Larrouse vendia armas para a resistência.
Que resistência?
Ele não diz.
Aparentemente eles perderam.
Então você vê.
Nós somos artistas. Piratas.
Somos mais que cozinheiros!
- Nós?
- Nós! Você é um de nós agora, sim?
Sim!
Aliás, obrigado, por todos os conselhos sobre culinária.

Отлично помню стиль Гюсто.
В каждое блюдо Гюсто добавлял что-то необычное.
Я научу тебя.
Помню все его рецепты наизусть.
- Всегда делать что-то спонтанное.
- Нет. Все по рецепту.
- Но ты сказала...
- Нет, нет, нет.
Он мог быть спонтанным.
А мы должны...
- Следовать рецептам.
- Следовать рецептам.
Как узнать, что хлеб хороший, даже не пробуя его?
Не по запаху или вкусу, а по хрусту корочки.
Слушай.
Симфония хруста.
Только лучший хлеб хрустит вот так.
Для лучших блюд нужны самые лучшие овощи,
и есть два способа их добыть.
Растить их самому или подкупить продавца.
Вот так! Лучшему ресторану - лучшие продукты.
Все думают, высокая кухня - для снобов.
Значит, и повара снобы.
Это не так. Лало убежал из дома в 10 лет.
Выступал в цирке акробатом.
А потом его выгнали за шашни с дочкой хозяина.
- Хорст мотал срок.
- За что?
Никто точно не знает.
Он каждый раз говорит разное.
Я обманул крупную корпорацию.
Я ограбил второй по величине банк Франции, угрожая шариковой ручкой.
Я сделал озоновую дыру над Авиньоном.
Я убил человека большим пальцем.
Никогда не играй в карты с Помпиду.
Его больше не пускают в казино Лас-Вегаса и Монте-Карло.
- Лярусс – участник Сопrotивления.
- Какого сопротивления?
Он не говорит.
Похоже, они проиграли.
Понятно?
Мы не просто повара, а бунтари с творческим началом.
- Мы?
- Да. Ты же теперь один из нас.
Да.
Кстати, спасибо, что учишь меня всему этому.

45 МИНУТ 01 сек.

- Obrigada a você também.
- Pelo quê?
Por aceitá-los.
O rato!
- Mas... mas, ele... ele é...
- Só derrubei minhas chaves.
O que vão querer esta noite?
- Sua sopa é excelente.
- Mas a pedimos todas as vezes!
- Sim. O que mais você tem?
- Bem. Nós temos um foie gras muito bom...
Eu sei sobre o foie gras. Vocês eram famosos por ele, mas...
...o que o Chef tem que seja novo?
Alguém perguntou o que tem de novo!
- Novo?
- Sim! O que eu digo a eles?
- O que você disse?
- Eu disse que ia perguntar!
Sobre o que vocês estão tagarelando?
- Os clientes estão perguntando o que tem de novo!
- O que devo dizer a eles?
- O que você disse a eles?
- Eu disse que ia perguntar!
Isso é simples.
Só pegue uma das antigas receitas do Gusteau, algo que não tenhamos feito por um tempo e...
Eles sabem sobre as coisas antigas.
Eles gostam da sopa do Linguini!
Eles estão pedindo pela comida do Linguini?
Muitos clientes gostam da sopa.
É só o que estávamos dizendo.
Estávamos dizendo isso?
Muito bem, se é o Linguini que eles querem.
Diga-lhes que o Chef Linguini preparou algo especial para eles.
Algo definitivamente fora do cardápio.
E não esqueça de destacar:
- ...que terá a assinatura "Linguini".
- Sim, Chef.
Agora é sua chance de tentar algo merecedor do seu talento, Linguini!
Um favorito esquecido do Chef: Pão Doce a la Gusteau.
- Colette vai ajudá-lo.
- Sim, Chef.
Agora, apressem-se. Nossos clientes estão com fome!
Tem certeza?
Aquela receita foi um desastre.
O próprio Gusteau foi quem disse. Apenas o tipo de desafio que nosso novo Chef precisa!

- И тебе спасибо.
- За что?
За то, что учишься.
Крыса!
- Но он...
- Я уронил ключи.
Вы уже что-то выбрали?
- У вас превосходный суп. Но...
- Мы едим его постоянно.
- Что еще вы можете предложить?
- У нас отличная гусиная печень.
Я знаю о гусиной печенке. Она давно в вашем меню, легендарное блюдо. Ваш шеф может предложить что-то новенькое?
- Клиенты просят чего-то нового!
- Нового?
Да. Что им сказать?
- А что ты им сказал?
- Сказал, что спрошу!
Что ты там бормочешь?
- Клиенты спрашивают о новинках.
- Что им сказать?
- Что ты им сказал?
- Сказал, что спрошу!
Проще некуда.
Достанем старый рецепт Гюсто, приготовим какое-нибудь забытое блюдо...
Они знают все наши блюда.
Им нравится суп Лингвини.
Они просят блюдо от Лингвини?
Мы говорим лишь о том, что многим нравится его суп.
Мы такое говорили?
Отлично. Если они хотят блюдо Лингвини, скажи им, что шеф Лингвини приготовил для них нечто особенное.
Блюдо, которого нет в меню.
И не забудь подчеркнуть,
- что это блюдо от Лингвини.
- Да, шеф.
У тебя появился шанс приготовить нечто, достойное твоего таланта.
Забытое любимое блюдо шефа, "сладкое мясо а ля Гюсто".
- Колетт поможет тебе.
- Да, шеф.
Приступайте.
Клиенты ждут.
Вы уверены?
Это было ужасное блюдо.
Гюсто сам так сказал.
Как раз то, что надо перспективному повару.
"Сладкое мясо а ля Гюсто.
Сладкое мясо готовится в морской соли с щупальцами каракатицы,

purê de rosa selvagem,...
 "...ovas de amêijoas...
 Fungos brancos secos?"
 "...e molho licoroso de anchovas."
 Eu não conheço essa receita, mas... é do Gusteau, então...
 Lalo! Temos algum estômago de vitela saindo, sim?
 Temos sim.
 Estômago de vitela?
 Certo.
 Volto já.
 Não liguem pra mim, eu estou...

Me empresta isso rapidinho.
 Vamos ver... bem aqui.
 Eu já volto.
 Obrigado.
 Com licença. Aparentemente eu preciso disso. Eu já volto...
 Peguei os temperos.
 Certo.
 O que está fazendo? Deveria estar preparando a receita do Gusteau.
 Essa é a receita.
 Nessa receita não vai óleo de trufa branca.
 O que mais você...
 você está improvisando?
 Não há tempo para experimentos.
 Os clientes estão esperando.
 Está certa. Eu deveria escutar você.
 - Pare com isso.
 - Parar com o que?
 De me enlouquecer. Qualquer coisa que esteja fazendo... Pare!

- Onde está o pedido especial?
 - Saindo...
 - Pensei que faríamos isso juntos.
 - Estamos fazendo juntos.
 - Então o que está fazendo?
 - É muito difícil explicar.
 - Especial?
 - Já vai.
 Espere... esqueci o molho de anchovas.
 - Não se atreva.
 - Não estou...
 Desculpe.
 O prato do Linguini ficou pronto?
 Sim, tão ruim quanto eu me lembro.
 Acabou de sair.
 - Você provou?
 - Sim, é claro. Antes dele mudá-lo.
 O quê?
 Como ele conseguiu mudar?
 Ele mudou enquanto estava passando pela porta!
 Adoraram!
 Os outros clientes estão perguntando sobre ele, sobre Linguini.
 Tenho mais 7 pedidos.
 Isso é... maravilhoso.
 Eu vou querer um daqueles.

натертым шиповником, икрой моллюска.
 Сухими грибами тремеллы?
 И анчоусово-лакричным соусом".
 Я не знаю этого рецепта, но раз это Гюсто...
 Лало, у нас есть вымоченные телячьи потроха?
 Да, я принесу тебе.
 Телячьи потроха?
 Хорошо.
 Одну минутку. Где...
 Так, мне надо...
 Не обращайтесь внимания.
 Я возьму вот это на секунду.
 Посмотрим здесь...
 Скоро вернусь.
 Спасибо.
 Простите. Мне надо...
 Кажется, мне нужно вот это...
 И вот это захвачу.
 Немного специй.
 Отлично.
 Что ты делаешь? Ты должен готовить по рецепту Гюсто.
 Я так и делаю.
 В рецепте не говорится о трюфельном масле!
 Что еще ты...
 Ты импровизируешь?
 Не время для экспериментов.
 Клиенты ждут.
 Верно. Я должен слушать тебя.
 - Хватит!
 - Что хватит?
 Сводить меня с ума!
 Немедленно прекрати все это.
 - Где специальный заказ?
 - Скоро!
 - Я думала, мы работаем вместе.
 - Так и есть.
 - Так что ты делаешь?
 - Это трудно объяснить.
 - Специальный заказ!
 - Забирайте!
 Секунду. Забыла анчоусово-лакричный соус.
 - Только попробуй.
 - Я не хотел...
 Прости.
 Блюдо Лингвини уже готово?
 Да. Такое же ужасное, как прежде.
 У же подали.
 - Ты попробовал?
 - Да. Перед тем, как он его изменил.
 Хорошо. Что?
 Как он мог его изменить?
 Он изменил его, когда его уносили клиентам!
 Они в восторге!
 Другие клиенты тоже хотят заказать блюдо от Лингвини.
 У меня на него еще семь заказов!
 Просто чудесно.
 Хочу попробовать это блюдо.

Prato especial.
 O que é aquilo?
 Prato especial! Prato especial!
 Prato especial!
 A Linguini.
 - Saúde.
 - Muito bom.
 Beba, tem muito ainda.
 Descanse um pouco, mini-Chefe, pegue um ar.
 Você realmente conseguiu, essa noite!
 Peguei seu chapéu!
 Falando sério agora.
 Adoraria dar uma palavrinha com você, Linguini.
 Em meu escritório...
 - Estou com problemas?
 - Problema? Não!
 Vamos beber um vinho, bater um papinho...
 Só nós, cozinheiros.

50 МИНУТ 05 сек.

Parece que não precisa mais de seus conselhos, Colette.
 Ele já tem tudo que precisa...
 Curtindo seu sucesso, hein, Linguini?
 Bom pra você!
 Eu só aceitei para ser educado.
 Na verdade, eu não bebo...
 É claro que não. Eu também não beberia se estivesse tomando isso...
 Mas você teria que ser um idiota de proporções gigantescas... para não apreciar este Château Latour.
 E você, Sr. Linguini, não é idiota.
 Vamos brindar a sua não-idiotice.
 - Remy!
 - Emile?
 Não posso acreditar que está vivo!
 Pensei que nunca mais iria ver vocês de novo.
 Achei que não tinha sobrevivido as corredeiras.
 O que está comendo?
 Eu realmente não sei...
 Acho que já foi algum tipo de embalagem, um dia...
 O quê? Não!
 Você está em Paris agora. Minha cidade.
 Nenhum irmão meu come porcaria rejeitada na minha cidade.
 Remy! Está roubando? Disse ao Linguini que podia confiar em você.
 - E pode confiar. É para meu irmão.
 - Mas o rapaz pode perder seu emprego.
 O que significa que eu também perderia. Está tudo sob controle, certo?
 - Mais vinho?
 - Eu não deveria, mas tudo bem.
 - Então, onde você treinou, Linguini?

Особый заказ!
 Что это?
 Особый заказ! Особый заказ!
 Особый заказ!
 За Лингвини.
 - Поздравляем, г-н Лингвини.
 - За тебя.
 Выпей, вина хватит.
 Отдохни, Микро Шеф.
 Подыши воздухом.
 Сегодня мы на коне.
 Стянул твой колпак!
 А теперь серьезно.
 Хочу поговорить с тобой, Лингвини.
 У меня в кабинете.
 - У меня проблемы?
 - Никаких проблем.
 Выпьем, поболтаем.
 Между нами, поварами.

Уборщик уже не обратится к тебе за советом, да, Колетт?
 Он получил все, что надо.
 Рад за тебя.
 Я налил из вежливости.
 Я, вообще-то, не пью.
 Ну конечно.
 Я бы тоже не стал это пить.
 Но только полный идиот с мозгами табуретки откажется от "Шато Латур"
 -го года.
 А вы, месье Лингвини, вовсе не идиот.
 Выпьем за то, что вы не идиот.
 - Реми!
 - Эмиль!
 Глазам не верю! Ты жив!
 - Ты цел!
 - Думал, мы никогда не увидимся!
 Мы думали, ты утонул.
 Что ты ешь?
 Сам точно не знаю.
 Думаю, это обертка от чего-то.
 Что? Нет. Ты в Париже, дружок.
 Это мой город.
 Я не позволю моему брату есть из помойки в этом городе.
 Реми! Ты ворует? Ты сказал Лингвини, что тебе можно доверять.
 - Можно. Это для моего брата.
 - Но его могут уволить.
 Значит, и меня вместе с ним.
 У меня все под контролем.
 - Еще вина?
 - Лучше не надо... Ладно.
 Скажи, кто тебя учил, Лингвини?
 У чил? Да ладно.
 Ты думаешь, я поверю, что сейчас ты готовил впервые?
 - Нет.
 - Так и знал!
 Я готовил... Два, три, четыре...
 Пять раз.
 Первый раз был в понедельник.
 Но вот мусор я выносил уже много раз...
 Да, да. Выпей еще вина.
 Лингвини, расскажи мне

- Treinei? Tudo bem...
Com certeza não quer que eu acredite que é a primeira vez que cozinha?
- Não é.
- Eu sabia.
É minha... € , € , €... € vez!
Segunda-feira foi minha € vez.
Mas eu recolhi o lixo muitas vezes antes...
Sim, sim. Tome mais vinho.
Me fale, Linguini, sobre seus interesses...
Gosta de animais?
O quê? Animais?
De que tipo?
Os normais... cachorros, gatos, cavalos, porquinhos da índia, ...
...ratos?
Eu te trouxe algo...
Não, não, não! Cuspa isso agora mesmo!
Eu preciso te ensinar algo sobre comida.
Feche os olhos.
Agora pegue um pedaço disso...
Não, não, não.
- Não é para engolir direto!
- Tarde demais.
Aqui.
Mastigue devagar e só pense no sabor.
- Percebe?
- Na verdade, não.
Cremoso, agridoce...
um toque de nozes.
- Detectou isso?
- Eu, detectando um toque de nozes?
Feche os olhos!
Agora experimente isso.
Coisa bem diferente, certo?
Doce, crocante, levemente amargo no final?
- Certo...
- Agora, prove-os juntos.
Certo.
Acho que estou percebendo alguma coisa aqui...
- Pode ser o toque de nozes...
- Viu?
- Pode ser o amarginho...
- É isso!
Agora, imagine tudo de gostoso no mundo formando combinações infinitas!
Sabores que ninguém experimentou ainda, descobertas a serem feitas!
Eu acho que...
...você me deixou confuso de novo.
- Ah, sim...
Mas foi interessante.
O lixo mais interessante que eu já...
O que estamos fazendo?
Papai ainda não sabe que você está vivo.
Temos que ir para a colônia.
Todo mundo vai ficar contente.

о своих увлечениях.
- Тебе нравятся животные?
- Что? Какие животные?
Обычные. Собаки, кошки, кони, морские свинки, крысы.
Я принес тебе немного...
Нет, нет и нет!
Выплюнь это!
Придется объяснить тебе все о еде.
Закрой глаза.
Теперь откуси немного...
Нет! Нет! Нет!
- Не набрасывайся сразу!
- Поздно сказал.
Вот.
Жуй медленно. Наслаждайся вкусом.
- Понимаешь?
- Не совсем.
Мягкий, солоно-сладкий, с привкусом ореха и оттенком дуба.
- Видишь?
- Да, вижу дубину.
Закрой глаза. Теперь попробуй это.
Совсем другая штука, так?
Сладкая, хрустящая, с сильным привкусом.
- Ладно.
- А теперь попробуй их вместе.
Хорошо.
Кажется, я что-то чувствую.
- Может, это дуб?
- Понял?
- А может, привкус?
- Вот так.
Представь, сколько можно составить бесчисленных комбинаций из разных вкусов.
Вкусов, неизвестных до сих пор!
Сколько открытий впереди!
Кажется...
- Я сбился с толку.
- Ладно.
Но было интересно.
Самый любопытный мусор...
Что мы тут делаем?
Папа не знает, что ты жив!
Нужно пойти в колонию!
Все будут в восторге!
- Да, но...
- Что?
Дело в том, что мне нужно...
Что тебе нужно, больше чем семья?
Что важнее?
Ну, мне...
Один визит никому не навредит.
- У тебя была своя крыса?
- Нет.
- Ты ставил опыты над крысами?
- Нет.
Тебе приходилось жить в трущобах?
А вот и нетушки.
Ты знаешь что-то про крыс! Не хитри!
Не хитри, глаза протри. Тритата.
- Слушай, почему его так называли?
- Что?
Рататуй. Это овощное рагу, да?

- Sim, mas...
- O quê?
É que... Eu tipo... tenho que...
O que você tem que é mais importante que a família?
O que é mais importante aqui?
Bem... Eu...
Não machucaria fazer uma visita...
- Já teve um rato de estimação?
- Não.
- Trabalhou em laboratórios com ratos?
- Não!
Já viveu na sujeira alguma vez?
Nananinanão.
Você sabe algo sobre ratos.
Sabe que sabe!
Você sabe, quem sabe, o quê...
Ratatata...
- Ei, por que se chama assim?
- O quê?
Ratatouille. É como um cozido, certo?
Por que se chama assim?
Se você vai nomear uma comida, tem que dar um nome que soe delicioso.
Ratatouille não soa delicioso.
Soa como rato... e batata.
Rato batata.
Que não soa nada delicioso...
Lamentavelmente...
Acabou todo o nosso vinho.
Meu filho... retornou!

55 МИНУТ 08 сек.

Olhe, achar alguém para substituir você como farejador de veneno foi um desastre.
Nada envenenado ainda, graças!
Mas não tem sido fácil.
- Você não facilitou nada.
- Eu sei. Sinto muito, pai.
Bem, o importante é que você está em casa.
Sim... bem... sobre isso...
Você parece magro. O que foi?
Escassez de comida ou fatura de frescura?
É difícil viver por aí, nesse mundo, sozinho. Não é?
Claro, mas é que... não é mais como se eu fosse um filhote.
- O quê, garoto?
- Eu sei tomar conta da minha vida.
Eu achei um lugar legal aqui perto, e poderei visitar vocês com frequência.
Nada como uma boa dose gelada de realidade para...
- Visitar?
- Eu vou, prometo. Sempre.
- Não vai ficar?
- Não. Não é nada demais, Pai.
Eu só...
Você não achou que eu fosse ficar aqui pra sempre, achou?
Um dia o passarinho tem que sair do ninho...
Não somos aves, somos ratos.

Почему оно так называется?
Если ищешь название для блюда, оно должно звучать вкусно.
"Рататуй" не звучит вкусно.
Похоже на "рад" и "почечуй".
Рад почечую.
Звучит совсем не аппетитно.
К сожалению, вино закончилось.
Мой сын вернулся!

Найти кого-то, кто бы унохивал яд вместо тебя, было ужасно трудно.
Слава богу, никто не отравился, но нам пришлось нелегко.
- И это твоя вина.
- Знаю. Прости, папа.
Ну ладно, самое главное - ты опять дома.
- Да, кстати, на этот счет...
- Ты похудел. В чем дело?
Нехватка еды или избыток снобизма?
В этом большом мире тяжело выжить в одиночку, верно?
Конечно, но ведь я уже не ребенок.
- Привет. Как дела?
- Я могу позаботиться о себе.
Живу в местечке по соседству, так что буду часто вас навещать.
Только встреча с суровой действительностью может...
- Навещать?
- Да, я обещаю. Причем часто.
- Ты не останешься?
- Нет. Что в этом такого? Я просто...
Ты ведь не думал, что я останусь навсегда?
Ведь птенцы всегда покидают свое гнездо.
Мы не птицы. Мы крысы.
Мы не покидаем гнезда.
Мы увеличиваем их.
- Может, я один из особых крыс.
- Может, ты вовсе не крыса.
Может, это и к лучшему.
Музыканты сегодня в ударе, правда?

Não deixamos nossos ninhos...
Nós o fazemos maior.
- Talvez eu seja um rato diferente.
- Talvez você nem seja um rato.
Talvez isso seja uma coisa boa.
Ei! A banda tá muito boa hoje, né?

Ratos! Tudo que fazemos é roubar, pai.
Estou cansado de roubar. Quero fazer coisas.
Quero acrescentar algo a esse mundo.
- Está falando como um humano.
- Que não são tão maus quanto você diz.
- Ah, é? O que te faz ter tanta certeza?
- Ai meu Deus.
Eu pude... observá-los... bem...
...de perto. Bem pertinho.
- É mesmo? Quão perto?
- Perto o suficiente.
E eles não são tão maus como você diz que são.
Venha comigo, tem uma coisa que eu quero que veja.
Sabe, eu vou ficar aqui...
Cuide que os pisos e estações estejam limpos antes de fechar.
Espere. Quer que eu fique pra limpar?
Algum problema com isso?
- Não.
- Bom garoto! Te vejo amanhã!
Chegamos.
Olhe direitinho, Remy.
Isso é o que acontece quando um rato fica muito a vontade com os humanos.
O mundo em que vivemos pertence ao inimigo.
Temos que viver com cuidado.
Zelamos pelo bem da nossa própria espécie, Remy.
Porque no fim das contas, não temos mais ninguém.
- Não.
- O quê?
Não. Pai, não acredito nisso.
Está me dizendo, que o futuro é...
...só pode ser... mais disso?
É assim que as coisas são.
Não pode mudar a natureza.
Mudança é natureza, pai.
A parte que podemos influenciar.
E começa quando nós decidimos...
- Aonde você vai?
- Com sorte... Vou em frente.
Pare.

Крысы. Мы только берем, папа.
Мне надоело брать. Я хочу творить.
Хочу дать этому миру что-то свое.
- Ты говоришь как люди.
- Они вовсе не такие ужасные.
- Правда? Ты в этом уверен?
- Началось.
Мне удалось понаблюдать за ними с близкого расстояния.
- Да? Насколько близкого?
- Довольно близкого.
И они не такие плохие как ты утверждаешь.
Пойдем со мной.
Хочу кое-что тебе показать.
Я лучше останусь тут.
Не забудь помыть пол и столы перед уходом.
Секунду. Хотите, чтобы я остался убирать?
Ты против?
- Нет.
- У мница. До завтра.
Мы пришли.
КРЫСИНЫЙ ЯД
Посмотри хорошенько, Реми.
Это случается, когда крысы начинают доверять людям.
Мир, в котором мы живем, принадлежит врагу.
КРЫСИНЫЙ ЯД
МГНОВЕННОГО ДЕЙСТВИЯ
НАПОВАЛ - КРЫСИНЫЙ ЯД
ДЛЯ ДОМА И САДА
Мы должны остерегаться.
Мы должны заботиться друг о друге, Реми.
Ведь в конечном счете, мы можем рассчитывать только на себя.
- Нет.
- Что?
Нет, папа, не могу в это поверить.
Ты говоришь, что в будущем...
Это все, что нас ожидает?
Так устроена жизнь.
Нам не изменить природу.
Природа меняется, папа.
Мы можем повлиять на нее.
Нужно только решиться.
- Куда ты идешь?
- Надеюсь, что вперед.
Эй, привет!
Хватит.

Não pode me contar?
Me perdoe por me intrometer na sua profunda relação pessoal com o Chef.
Eu entendo como é...
Você me faz te ensinar alguns truques culinários para encantar o Chef.
E agora passa por cima de mim?

Acorda! Acorda!
Achei que você fosse diferente.
E que me achava diferente.
Achei...
Eu não tinha que te ajudar.
Se eu cuidasse só de mim, teria deixado você se afogar.
Mas...
Eu queria que você tivesse sucesso.
Eu gostava de você.
Erro meu.
Colette.
Espera... Colette!
Acabou, mini-Chefe...
Não posso mais fazer isso.
Colette! Espere, não vá embora... de moto!
Olha, eu não sou bom com palavras, e nem com comida!
Pelo menos, não sem a sua ajuda.
Odeio falsa modéstia.
É só outro jeito de mentir.
- Você tem talento.
- Não, não tenho! De verdade!
Não sou eu!
Quando coloquei aquele ingrediente extra, em vez de seguir a receita como você disse...
Aquilo não fui eu, também.
- O que quer dizer?
- Que eu não teria feito aquilo!
Teria seguido a receita.
Teria seguido seu conselho.
Teria seguido seu conselho até o fim do mundo...
- porque eu amo... seus conselhos.
- Mas?
Mas... eu...
Não faça isso!
Eu tenho um segredo.
É meio perturbador...
- Eu tenho um ra...
- O quê?
- Eu tenho um... ra...
- Você tem uma irritação?
Não! Não... Eu tenho esse minúsculo...
Pequeno...
Um mini-Chefe que me diz o que fazer.
- Um mini-Chefe?
- É, sim! Ele...
- ...está aqui em cima.
- No seu cérebro?
Por que é tão difícil falar com você?
Certo, vamos lá.

Что?
Трудно сказать?
Прости, что вмешиваюсь в ваши глубокие взаимоотношения с шефом.
Теперь понимаю.
Ты просишь меня научить тебя готовить, чтобы впечатлить шефа, а потом занять мое место?
Проснись. Проснись.
Я думала, ты не такой.
Думала, что и ты относишься ко мне по-другому.
Я думала...
Я не должна была тебе помогать!
Если бы я думала только о себе, тебя бы выкинули отсюда!
Но...
Я желала тебе добра.
Ты мне нравился.
И я ошиблась.
Колетт, подожди. Колетт!
С меня хватит, Микро Шеф.
Я больше так не могу.
Колетт! Подожди! Не уезжай!
Я не мастак красиво говорить.
И готовить тоже не умею.
Если ты не помогаешь.
Ненавижу напускную скромность.
Это тоже ложь.
- У тебя талант.
- Нет у меня таланта! Это не я.
Когда я добавил новый ингредиент вместо того, чтобы следовать рецепту, как ты просила, это тоже придумал не я.
- Ты о чем?
- Я бы такого не сделал.
Я бы следовал рецепту.
Я бы послушал тебя.
Я бы слушал тебя до конца дней моих.
- Ведь я люблю т... Твои советы.
- Но...
Но я...
Не надо.
У меня есть тайна.
Это немного меня тревожит.
- У меня...
- Что? У тебя...
- У меня кр...
- У тебя крапивница?
Нет, нет. У меня такой...
Такой маленький...
Маленький...
- Микро Шеф, и он мне все говорит.
- Микро Шеф?
Да. Да. Он...
- Он тут.
- У тебя в голове?
Почему с тобой так тяжело говорить? Ладно. Сейчас.
Ты вдохновляешь меня.
Ставлю все на кон.
Я рискую показаться тебе самым чокнутым придурком на свете.
Хочешь знать, почему я так быстро учусь?
Хочешь знать, почему я так классно готовлю?
Не смейся! Сейчас я тебе покажу!
Нет! Нет!
- Что у тебя, Амбристер?

1 ЧАС 15 сек.

Bom dia.
Bom dia!
Então... o Chef, ele te convidou pra beber, isso é grande.
Isso é grande... O que ele disse?
O quê?

Доброе утро.
Доброе утро.
Значит, шеф пригласил тебя выпить?
Круто.
Это круто. Что он сказал?

Você me inspira. Vou arriscar tudo.
 Vou correr o risco de parecer o maior e mais idiota maluco que você já viu.
 Quer saber como eu aprendo tão rápido?
 Quer saber como eu cozinho tão bem?
 Não ria! Vou te mostrar.
 Não! Não!
 - O que foi, Ambrister?
 - O "Gusteau's"...

- Finalmente está fechando... é isso?
 - Não.
 - Mais problemas financeiros?
 - Não. É...
 Anunciou uma nova linha de salgadinhos para microondas? O quê?
 - Fala logo!
 - É que está de volta... Voltou a ser popular!
 - Não faço uma crítica ao "Gusteau's" há anos.
 - Não mesmo senhor.
 - Minha última crítica o condenou a rota dos turistas...
 - Foi mesmo senhor.
 Eu disse: "Gusteau finalmente achou o lugar que merece na história junto a outro..."
 ... igualmente famoso Chef: o Sr. Boyardi."
 "Touchi"...

Aí foi onde o deixei!
 Essa foi minha última palavra.
 - "A" última palavra.
 - Sim.
 Então me diga, Ambrister...
 ...como poderia voltar a ser popular?
 Não... não... não... não!
 O DNA combina, idade certa e tudo chegado direitinho.
 Ele é o filho de Gusteau.
 Mas isso não pode simplesmente acontecer.
 Toda essa história é uma armadilha.
 O garoto sabe!
 Olha ele ali, fingindo ser um idiota.
 Ele brinca com a minha mente como um gato brinca com uma bola de... alguma coisa...
 - de lâ?
 - Sim, bancando o bobão.
 Me provocando com aquele rato.

- Ресторан Гюсто.
 - Наконец-то закрывается?
 - Нет.
 - Новые финансовые затруднения?
 - Нет, они...
 Начали выпускать мороженные блинчики? Что? Говори же!
 Он опять становится популярным.
 - Я так давно о нем не писал.
 - Да, сэр.
 В последний раз я назвал его забегаловкой для туристов.
 - Именно.
 Я написал: "Гюсто, наконец, занял свое законное место в истории и теперь мог бы с легкостью устроиться в любую столовую".
 В точку.
 На этом я остановился.
 Это было мое последнее слово.
 - Самое последнее.
 - Да.
 Скажи мне, Амбристер, так почему он опять популярен?
 Нет, нет, нет, нет, нет!
 ДНК совпадает, время сходится, все подтверждается.
 Он - сын Гюсто.
 Этого не может быть!
 Меня подставили!
 Мальчишка все знает!
 Посмотрите на него, он притворяется идиотом!
 Он играет со мной, как кошка с клубком... Чего там?
 - Веревки?
 - Да! Прикидывается придурком.
 - Дразнит меня этой крысой!

Claro que não!
 Ele quer que eu pense que é...
 Eu já entendi toda trama.
 Um rato aparece na primeira noite do garoto.
 Eu o mando matá-lo.
 E agora, ele quer que eu o veja em todo lugar.
 Está aqui. Não... ele está aqui...
 Estou vendo coisas? Estou louco?
 Existe ou não um rato fantasma?
 Mas... não.
 Eu me recuso a ser sugado pelo joguinho dele... de...
 Eu deveria estar preocupado com isso?
 Com... você?
 Não posso despedi-lo. Ele está chamando atenção.
 Se eu despedi-lo agora todos vão se perguntar: "Por quê".
 E a última coisa que eu quero é que desconfiem!
 Por que está tão preocupado?
 Não é bom sair na imprensa?
 Não é bom ter o nome do "Gusteau's" nas manchetes?
 Não se estão mostrando a cara dele!
 O "Gusteau's" já tem uma cara...
 E é gorda, é adorável e familiar.
 E vende burritos.
 Milhões e milhões de burritos.
 O prazo final acaba em dias.
 Então você pode despedi-lo quando não for mais valioso.
 E ninguém jamais saberá.
 Estava preocupado com a amostra de cabelo que você me deu.
 - Tive que mandá-la de volta ao laboratório.
 - Por quê?
 Porque da primeira vez ela voltou identificada como... pêlo de roedor.
 - Não, não, não.
 - O quê?
 Tente esse. É melhor.
 O quê?
 Rato!
 Criaturinhas nojentas.
 Me fizeram lembrar o quanto tudo aquilo era frágil...
 Como o mundo me via de verdade.
 E só ficava cada vez melhor...
 Remy!
 Irmãozinho!
 Estávamos com medo que você não ia mais... aparecer.
 - Ei, Remy! Como vai?
 - Contou pra eles?
 Emile, isso foi exatamente o que pedi pra não fazer.
 Mas você conhece esses caras, são meus amigos.
 Não pensei que queria dizer que eles...
 Olha... Sinto muito...
 Não diga a mim que sente

Но он хочет, чтобы я так думал.
 Это просто цирк.
 Крыса появилась с его приходом, и я велел убить ее.
 А теперь он постоянно подсовывает ее мне.
 Она там! Нет, она там!
 Она существует или я свихнулся?
 Крыса есть или ее нет?
 Но нет!
 Я не позволю втянуть себя в эти игры...
 Мне стоит этим заняться?
 Помочь вам?
 Я не могу его уволить.
 Он любимец клиентов.
 Если его уволить, все очень удивятся.
 А я не хочу, чтобы кто-то совал в это свой нос.
 Что вас так волнует?
 Разве плохо, что о вас пишут?
 Что ресторан Гюсто попадает на первые страницы?
 Что ресторан Гюсто попадает на первые страницы?
 Плохо, если там появляется его лицо!
 Что ресторан Гюсто попадает на первые страницы?
 Плохо, если там появляется его лицо!
 ОТ МОРОЖЕННЫХ БУРРИТО
 ЗА ГЮСТО
 И мы продаем буррито!
 Миллионы буррито!
 Срок заканчивается через три дня.
 Потом вы сможете уволить его, когда захотите, и никто ничего не узнает.
 Была проблема с волосами, данными вами для анализа.
 - Пришлось проверить еще раз.
 - Почему?
 В первый раз они сказали, что это шерсть грызуна.
 - Нет, нет, нет.
 - Что?
 С этим будет лучше.
 Ну ты просто...
 Крыса!
 Какие мерзкие существа.
 Мне напомнили о хрупкости моего положения,
 О том, каким меня видели люди,
 И это были только цветочки, Реми!
 Привет, братишка!
 А мы боялись, что ты не придешь.
 - Привет, Реми! Как дела?
 - Ты им рассказал?
 Эмиль, я ведь просил тебя никому не говорить!
 Но ты их знаешь, это мои друзья.
 Я не думал, что им тоже нельзя говорить. Прости.
 Проси прощения не у меня, а у них.
 - Что-то не так?
 - Нет, все хорошо.
 Ждите тут.
 Замок?
 - Реми, что ты тут делаешь?
 - Эмиль пришел со своими...
 Я просил его не рассказывать.

1 ЧАС 05 МИНУТ 02 сек.

- Rato?
 - Sim... está vem consultando o bicho.
 Deliberadamente tentando me fazer pensar que é importante.
 - O rato?
 - Exato!
 E o rato é importante?

- Крысой?
 Да, он с ней сговорился.
 Пытается убедить меня, что она важна.
 - Крыса?
 - Именно!
 А крыса важна?
 Вовсе нет!

muito.
 Diga a eles que sente muito...
 - Ei! Tem algum problema aqui?
 - Não, não tem!
 Espere aqui.
 Está trancada?
 - Remy, o que faz aqui?
 - Emile apareceu com outros...
 Eu disse pra ele que não...
 Eu falei... Ele contou a eles...
 É um desastre...
 De qualquer forma, eles estão
 famintos, a porta
 está trancada e eu preciso da
 chave.
 - Eles querem que você roube
 comida?
 - Sim... não...
 É complicado! É família. Eles
 não têm seus ideais.
 Ideais? Se o Chef exibido
 tivesse ideais,
 acha que eu estaria vendendo
 churrasquinho aqui?
 Ou burritos para microondas?
 Ou franguinho no espeto?
 Culinária francesa não é não!
 Em breve...
 Estamos inventando novas
 maneiras
 de vender a qualquer preço.
 Você vai querer uns pedaços?
 Era uma porção e ousam usar
 minha imagem, Remy...
 Calem-se!
 Eu tenho que pensar. A notícia
 se espalhou.
 Se não conseguir mantê-los
 quietos...
 A colônia inteira vai estar atrás
 de mim,
 com as bocas abertas e...
 Aqui está!
 Seu testamento!
 - Isso é interessante. Se importa
 se eu...
 - De maneira alguma.
 Linguini?
 Por que o Linguini estaria
 junto do seu testamento?
 Esse era o meu escritório.
 "Não conte ao Alfredo que..."

1 ЧАС 10 МИНУТ 05 сек.

"...qualquer herdeiro vivo..."
 "... anos após a minha morte..."
 "...Alfredo é filho do Gusteau..."
 "...herdeiros...", "Linguini...",
 "filho de Gusteau..."
 Ele é seu filho?
 - Tenho um filho?
 - Como não sabia?
 Eu sou um fruto da sua
 imaginação.
 Se você não sabia, como eu
 poderia saber?
 Bem, seu filho é o verdadeiro
 dono desse restaurante.
 Não! O rato!
 - Desculpe, Chef.
 - O rato! Ele roubou meus
 documentos.

A он все выложил...
 Просто ужас.
 В общем, они голодные,
 еда под замком, и мне нужен ключ.
 - Они хотят, чтобы ты украл еду?
 - Да. Нет! Это...
 - Они хотят, чтобы ты украл еду?
 - Да. Нет! Это...
 Сложно объяснить. Это моя семья.
 Они не разделяют твои идеалы.
 Идеалы? Если бы у этого
 псевдо-шефа были идеалы,
 разве я торговал бы
 барбекю вразнос?
 Или замороженными буррито?
 Или куриными палочками?
 Такими же изысканными,
 как лай собаки!
 Скоро в продаже!
 Мы придумываем,
 как увеличить прибыли.
 Не желаете телячий рубец
 с потрохами?
 Я не могу влиять
 на использование моего образа.
 - Я умер!
 - Может, вы все заткнетесь?
 Надо подумать! Слухи расходятся.
 Если им не заткнуть рот,
 весь клан будет ходить за мной,
 выпрашивая еду и...
 Вот он.
 Завещание Гюсто
 Ого. Это твое завещание!
 - Любопытно. Ты не против...
 - Вовсе нет.
 Шеф Альфредо Лингвини
 Пробуйте новые блюда
 Лингвини?
 Шеф Альфредо Лингвини
 Пробуйте новые блюда
 Лингвини?
 Почему статьи о Лингвини
 лежат в твоём завещании?
 Почему статьи о Лингвини
 лежат в твоём завещании?
 Это был мой кабинет.
 Это был мой кабинет.
 ОТЧЕТ ОБ АНАЛИЗЕ ДНК
 Дорогой месье Живодер,
 Меня зовут Рената Лингвини.
 Завещание Огюста Гюсто
 Мы с Огюстом были очень близки.
 Заверяю подлинность подписи
 О. Гюсто

Пожалуйста, не говорите
 Альфредо ... любые наследники
 Альфредо - сын Гюсто.
 наследники - Лингвини. - сын
 Гюсто.
 Он твой сын?
 - У меня есть сын?
 - Как ты мог не знать этого?
 Я - плод твоего воображения.
 Если ты не знал, то я тем более.
 Твой сын - законный владелец
 этого ресторана!
 Твой сын - законный владелец
 этого ресторана!
 Нет! Нет! Крыса!
 Нет! Нет! Крыса!
 - Простите, шеф.
 - Крыса украла мои документы!

- Ele está fugindo!
 - Ei, Chef!
 Você!
 - Saia do meu escritório!
 - Ele não está no seu escritório.
 Você está no dele.
 Saúde!
 Chef Linguini!

CHEF EM ASCENÇÃO É DECLARADO DONO DO "GUSTEAU'S"

- Chef! Chef!
 - Chef Linguini!
 Sua carreira foi meteórica, e
 você
 nem tem formação acadêmica...
 - Qual o segredo da sua
 genialidade?
 - Segredo? Querem a verdade?
 Eu sou filho do Gusteau.
 Está no meu sangue, eu acho.
 Mas você não sabia disso
 até há bem pouco tempo.
 Não.
 E resultou em torná-lo o dono
 desse restaurante.
 Como descobriu?
 Bem, alguma parte de mim
 apenas sabia.
 A parte "Gusteau"?
 - Onde busca inspiração?
 - Inspiração tem muitos nomes!
 - O nome da minha é Colette.
 - O quê?
 Tem alguma coisa no meu
 dente.
 Inspetor sanitário.
 Quero denunciar uma infestação
 de ratos.
 Tomou conta do meu...
 ...do Restaurante "Gusteau's".
 "Gusteau's", é?
 Vou passar lá... daqui uns
 meses.
 Tem que ser agora...
 Tem que ser agora.
 Senhor, eu tenho a informação.
 Se alguém cancelar eu irei
 encaixá-lo.
 Mas... o rato! Tem que ir...
 Ele roubou meus documentos.
 Passou da hora de abrir...
 Ele devia ter terminado há uma
 hora.
 Bom dia, minha querida. Junte-
 se a nós.
 Estávamos falando da
 minha inspiração.
 É... ele chama de Mini-Chefe.
 Não essa, querida,
 quis dizer "você!"
 - Olha só!
 - O que será que veio fazer
 aqui?
 Anton Ego!

1 ЧАС 15 МИНУТ 02 сек.

- Você é o Sr. Linguini?
 - Olá!
 Me desculpe interromper
 sua comemoração prematura.
 ...mas eu achei que seria
 justo lhe dar uma chance...

- Она убегает!
 - Г-н повар!
 - Убирайся из моего кабинета.
 - Не он в вашем кабинете, а вы в
 его.
 Да! До дна, Лингвини!
 За тебя!
 ЮНЫЙ ТАЛАНТ ОБЪЯВЛЕН
 ВЛАДЕЛЬЦЕМ РЕСТОРАНА ГЮСТО
 ЮНЫЙ ТАЛАНТ ОБЪЯВЛЕН
 ВЛАДЕЛЬЦЕМ РЕСТОРАНА ГЮСТО
 ЛИНГВИНИ ОТМЕНЯЕТ ВЫПУСК
 ЗАМОРОЖЕННОЙ ЕДЫ
 НОВЫЙ ВЛАДЕЛЕЦ
 НОВЫЙ РЕСТОРАН ГЮСТО
 ВОСХОДЯЩАЯ ЗВЕЗДА
 РЕСТОРАНА ГЮСТО
 - Шеф! Шеф!
 - Шеф Лингвини!
 Вы быстро взлетели к вершине,
 и без специального образования.
 В чем секрет вашей гениальности?
 Секрет? Сказать вам правду?
 Я сын Гюсто,
 наверное, это у меня в крови.
 Но вы узнали об этом
 совсем недавно.
 Точно.
 И в итоге вы стали
 владельцем ресторана.
 Как вы об этом узнали?
 Я догадывался об этом
 в глубине души.
 Может, заговорила кровь Гюсто?
 - Откуда вы черпаете
 вдохновение?
 - У вдохновения много имен.
 - Имя моего - Колетт.
 - Что?
 Что-то застряло в зубах.
 Санитарный инспектор.
 Сообщаю о нашествии крыс.
 Их полно в моем...
 В ресторане Гюсто.
 В ресторане Гюсто?
 Я могу заехать. Секундочку. У меня
 будет время через три месяца.
 Приезжайте немедленно!
 Это дорогой ресторан!
 Месье, я понял. Если появится
 время, взгляну пораньше.
 Но ведь крыса! Вы обязаны...
 Она украла мои документы.
 - У же пора открываться.
 - Он давно должен был закончить.
 Здравствуй, дорогая.
 Присоединяйся.
 Мы как раз говорим
 о моем вдохновении.
 Да, он зовет его Микро Шефом.
 Нет, любимая. Я говорил о тебе.
 - Это он.
 - Эго?
 Антуан Эго!
 Пришел Эго?
 Глазам своим не верю.

- Вы месье Лингвини?
 - Здравствуйте.
 Простите, что прервал ваше
 преждевременное празднование,
 но я решил, что будет честно
 предоставить вам шанс,

...já que é novo nesse jogo.
 - Jogo?
 - Sim.
 E o senhor tem jogado sem um oponente.
 O que é, como deve ter adivinhado, contra as regras. Você é Anton Ego.
 O senhor é meio lerdo, para alguém que está subindo depressa.
 E o senhor é meio magro, para alguém que gosta de comida.
 Eu não gosto de comida! Eu a amo!
 E se eu não amar, eu não engulo!
 Eu voltarei amanhã a noite, com grandes expectativas.
 Reze para não me decepcionar. Sem querer ofender, mas somos franceses.
 E está na hora do jantar.
 Ela quis dizer... está na hora do jantar e somos franceses...
 Não me olhe assim!
 Ficou me distraindo na frente da imprensa.
 Como eu conseguiria me concentrar com você puxando meu cabelo sem parar.
 E tem mais uma coisa.
 Sua opinião não é a única que importa aqui.
 A Colette também sabe cozinhar, sabia?
 Tá legal, já chega!
 Dá um tempo, mini-Chefe.
 Eu não sou sua marionete. E você não é meu cara que controla a marionete.
 O rato é o cozinheiro.
 Você se acalme e ponha a cabeça no lugar, mini-Chefe.
 O Ego está vindo e eu preciso me concentrar.
 Seu estúpido!
 Eu nunca vi isso antes.
 É... é como se ele tivesse o bumbum fofo ou algo assim.
 Sinto muito, Remy.
 Sei que são muitos caras...
 - Eu tentei...
 - Quer saber?
 Está tudo bem! Eu fui egoísta.
 - Estão com fome?
 - Está brincando?

Certo. O jantar é por minha conta.
 Vamos entrar depois que fechar.
 - Oba!
 - Na verdade...
 ...diga ao papai pra trazer o clã inteiro.
 Mini-Chefe?
 Isso é demais, filho! Um trabalho interno, hein? Percebo a atração!
 Mini-Chefe?
 Mini-Chefe?
 Oi, mini-Chefe.

поскольку вы новичок в этой игре.
 - Игре?
 - Да.
 И у вас до сих пор не было соперника.
 И как вы, наверное, понимаете, это против правил.
 Вы Антуан Эго.
 Вы несколько медлительны для гения.
 А вы слишком худы для гурмана.
 Я не просто гурман.
 Я профессионал.
 Если мне не нравится, я не ем.
 Я вернусь завтра вечером, в ожидании чего-то особенного.
 Постарайтесь не разочаровать меня.
 Не хочу никого обидеть, но мы французы и уже пора обедать.
 Она хотела сказать: "Время обеда, а мы французы".
 Не смотри на меня так.
 Ты отвлекал меня во время интервью.
 Как мне сосредоточиться, если ты все время дергаешь меня за волосы?
 И вот еще что.
 Твое мнение для меня - не единственное.
 Колетт тоже умеет готовить.
 Все, довольно!
 Немного проветрись, Микро Шеф.
 Я не твоя марионетка, а ты не тот, кто дергает за веревочки!
 Крыса и есть повар.
 Успокойся и возьми себя в руки, Микро Шеф.
 Успокойся и возьми себя в руки, Микро Шеф.
 К нам придет Эго, и мне нужно быть в норме!
 Идиот...
 Ого. Никогда такого не видел.
 Да, похоже, что ты - его морская свинка.
 Прости, Реми.
 Я знаю, что их слишком много.
 - Я хотел ограничить...
 - Знаешь?
 Все нормально. Я был эгоистом.
 - Хотите есть?
 - Еще бы!
 Отлично. Я угощаю.
 Начнем после закрытия.
 - Вообще-то...
 - Что?
 ...пусть папа приведет весь клан.
 Микро Шеф?
 Отлично сработано, сынок.
 Ты сюда внедрился. Наш подход.
 Микро Шеф?
 Микро Шеф?
 Привет, Микро Шеф.
 Я думал, ты вернешься на квартиру.
 Я не нашел тебя там, и подумал...
 Что мы не должны были разговаривать в таком тоне, и я...
 Я не хочу ссориться.
 В последнее время

Pensei que tinha voltado para o apartamento.
 Então, como você não estava lá...
 Eu... eu não sei...
 Não parecia certo deixar as coisas como deixamos.
 Olha, eu não quero brigar.
 Estou sob muita pressão, sabe?
 Muita coisa mudou em muito pouco tempo, sabe?
 De repente sou um Gusteau, e tenho que ser um Gusteau.
 As pessoas vão ficar desapontadas.
 É um pouco estranho.
 Nunca decepcionei ninguém antes...
 ...porque ninguém nunca esperou nada de mim.
 E a única razão para alguém esperar algo de mim agora é por sua causa.
 Não fui justo com você.
 Você nunca falhou comigo e eu nunca devia ter esquecido isso.
 Tem sido um bom amigo...
 O amigo mais bacana e leal que alguém pode querer...
 O que é isso?
 O que está acontecendo?

Você está roubando comida?
 Como pôde?
 Eu achei que era meu amigo.
 Eu confiei em você.
 Fora daqui. Você e todos seus amigos ratos.
 E não volte mais. Ou eu vou te tratar como os restaurantes devem tratar as pestes.
 Você está certo, pai.
 Quem estou enganando?
 Somos o que somos. E somos ratos.
 Bem... ele vai sair logo. E agora vocês já sabem como entrar.
 Roubem o que quiserem.
 - Você não vem?
 - Perdi meu apetite.

1 ЧАС 20 МИНУТ 07 сек.

Já sabe o que gostaria esta noite, senhor?
 Sim, eu quero seu coração tostado num espetinho.
 Entre.
 Hoje é o grande dia.
 Deveria dizer algo pra eles.
 - Tipo o quê?
 - Você é o chefe. Inspire-os.
 Atenção.
 Atenção, todos.
 Hoje é uma grande noite.
 O apetite está vindo e ele vai ter um grande "Ego".
 Quero dizer Ego. Ele que está vindo. O crítico.
 E ele vai pedir... alguma coisa...
 Alguma coisa do nosso cardápio.
 E vamos ter que cozinhar. A não

мне пришлось нелегко.
 Многие изменилось за короткое время.
 Я вдруг стал Гюсто.
 И я должен быть настоящим Гюсто, чтобы не разочаровать клиентов.
 Это странно.
 Я еще никого не разочаровывал, потому что от меня никогда ничего и не ждали.
 И если от меня чего-то ожидают сейчас, то это только благодаря тебе.
 Я некрасиво с тобой поступил.
 Ты никогда меня не подводил, и я не должен этого забывать.
 Ты отличный друг.
 Самый преданный друг, о котором можно только...
 Что это?
 Что тут происходит?
 Как...
 Ты...
 Ты крадешь продукты? Как ты мог?
 Я думал, ты мой друг!
 Я тебе доверял!
 Проваливай вместе со своими дружками!
 И не возвращайся, или я устрою тебе действительно горячий прием!
 Ты прав, папа.
 Кого я пытаюсь обмануть?
 Мы это мы, то есть крысы.
 Он скоро уйдет, и вы теперь знаете, как туда залезть.
 Крадите, что хотите.
 - А ты не пойдешь?
 - Аппетит пропал.

Что бы вы хотели заказать, сэр?
 Я хочу твое сердце, жаренное на шампуре.
 Войдите!
 Это важный день.
 Ты должен к ним обратиться.
 - И что сказать?
 - Ты тут главный. Вдохнови их.
 Слушайте. Слушайте меня.
 Это очень важный день.
 К нам придет аппетит с очень большим эго.
 То есть, придет Эго. Критик.
 И он что-нибудь закажет.
 Из нашего меню.
 И нам придется готовить, если он не захочет холодной закуски.
 Никак не успокойсья?
 Ты не должен здесь крутиться,

ser que ele peça um prato frio...
 Não consegue deixar pra lá, consegue?
 Realmente não deveria ficar aqui enquanto o restaurante está aberto. Não é seguro.
 Eu tenho fome.
 E eu não preciso da comida de dentro pra ser feliz.
 O truque, meu amigo, é não ser exigente.
 - Observe.
 - Não! Espere!
 Não... não. O que eu faço?
 Vou chamar o papai.
 Você pode achar que é um Chef. Mas continua sendo apenas um rato.
 Claro, ele tirou uma estrela da última vez que criticou esse lugar.
 Claro que isso provavelmente matou o Gust... papai.
 - Ahh isso tá muito ruim. Difícil de aturar.
 - Mas vou lhes dizer uma coisa...
 - O Ego está aqui.
 - Ego? É mesmo?
 Anton Ego é só mais um cliente. Vamos cozinhar!
 É, vamos...
 Está bem.
 Então. Eu tenho em mente uma proposta simples.
 Você vai criar pra mim uma nova linha de alimentos congelados do Chef Skinner.
 E eu, em troca... não matarei você.
 Até mais... rato!
 Já sabe o que gostaria esta noite, senhor?
 Sim, acho que sim.
 Após ouvir tantos elogios exagerados sobre o seu novo cozinheiro...
 ...sabe o que estou desejando?
 Um pouco de perspectiva.
 É isso. Eu quero uma fresca, clara e bem temperada perspectiva.
 Pode sugerir um bom vinho para acompanhar?
 - Acompanhar... o que, senhor?
 - Perspectiva. Uma bem fresca.

Muito bem... Já que está sem qualquer perspectiva...
 ...e ninguém nessa cidade parece ter...
 ...vou propor um acordo:
 Você fornece a comida e eu forneço a perspectiva.
 Que cai muito bem com uma garrafa de Cheval Blanc .
 Eu receio que...
 Qual vai ser sua escolha para o jantar?
 Diga ao seu Chef Linguini que eu quero qualquer coisa que ele usar me servir.

пока они открыты. Это опасно.
 Я голоден!
 И мне не нужно есть внутри ресторана.
 Просто не надо быть привередливым.
 - Смотри.
 - Стой!
 - О нет! Что же нам делать?
 - Я позову папу.
 Можешь считать себя шеф-поваром,
 но ты всего лишь крыса.
 Да, из-за его последней статьи у ресторана отобрали звезду.
 Да, наверное,
 из-за этого умер... Папа.
 - Ты сейчас накаркаешь.
 - Но я скажу вам одну вещь...
 - Эго пришел.
 - Эго пришел?
 Антуан Эго - это просто посетитель.
 За работу!
 Да! За ра...
 Ладно.
 Итак, у меня очень простое предложение.
 Ты создашь линию замороженной еды от шефа Живодера.
 А за это я оставлю тебя в живых.
 Прощай, крыса!
 Вы хотите сделать заказ, сэр?
 Думаю, да.
 Я прочитал столько необузданных похвал в адрес вашего нового шефа,
 и знаете чего я хочу?
 Точку зрения.
 Точно. Я хочу свежую и острую точку зрения.
 Вы не посоветуете мне подходящее вино?
 - К чему, сэр?
 - К свежей точке зрения.
 Я...
 Отлично. Раз у вас нет точек зрения,
 и, похоже, их нет ни у кого в этом проклятом городе,
 предлагаю сделку.
 Вы приносите еду,
 а я даю точку зрения.
 К которой отлично подойдет бутылочка "Шеваль Блан" -го.
 Боюсь, что...
 Что будете кушать?
 Скажи своему шефу Лингвини, что я хочу все, что он осмелится подать.
 Пусть срзлит меня наповал.
 Я закажу то же самое, что он.
 - Значит, мы сдались.
 - Почему ты так говоришь?
 Мы в клетке в багажнике,
 в ожидании карьеры в сфере полуфабрикатов.
 Нет, это я в клетке. Это я сдался.
 Ты свободен.
 Моя свобода ограничивается твоим воображением.
 И твоей свободой.
 Брось. Мне надоело притворяться.
 Я притворяюсь крысой для отца.

Diga para me servir o que tem de melhor.
 Eu vou querer o mesmo que ele.
 - Então. Nós desistimos.
 - Por que diz isso?
 Estamos numa gaiola, no porta-malas de um carro.
 Esperando o futuro no ramo de alimentos congelados.
 Não. Sou eu que estou na gaiola. Eu desisti.
 Você... está livre.
 Eu só estou tão livre quanto você imaginar que eu esteja.
 Como você está.
 Por favor! Estou cansado de fingir.
 Finjo ser um rato para o meu pai.
 Finjo ser um humano para o Linguini.
 Finjo que você existe, só pra ter alguém pra conversar.
 Você só diz coisas que eu já sei.
 Eu sei quem eu sou.
 Por que eu preciso de você pra me dizer?
 Por que preciso fingir?
 Mas você não precisa, Remy.
 Você nunca precisou.
 Não... a minha "outra" esquerda.
 Pai! Estou aqui!
 Estou dentro do porta-malas!
 O que...?
 Pai!
 - Oi, irmãozinho.
 - Emile!
 Eu amo vocês.
 Aonde está indo?
 De volta para o restaurante.
 Vão se dar mal sem mim.
 - Por que se importa?
 - Porque sou um cozinheiro!
 É sua receita. Como pode não saber sua própria receita?
 Eu não a anotei.
 Apenas me veio na hora.
 Então vai ter que vir de novo, porque isso não dá pra servir!
 Onde está meu pedido?
 Não pode ser outra coisa?
 Algo que eu não inventei?

1 ЧАС 25 МИНУТ 02 сек.

O pedido é esse.
 Faça-os pedir alguma outra coisa.
 Digam que acabou.
 Não podemos dizer isso, acabamos de abrir.
 Tive outra idéia. E se nós... servirmos o que eles pediram?
 Nós podemos fazer. Só conte o que fez!
 Eu não sei o que fiz!
 - Temos que dizer algo para os clientes.
 - Então diz... diga...
 - Não faça isso.
 - Remy. Remy.
 Eles vão te ver, pare!
 Não estamos falando de mim, estamos falando sobre o que fazer...

Притворюсь человеком с помощью Лингвини.
 Я придумываю тебя, чтобы у меня был собеседник!
 Ты говоришь мне то, что я уже знаю.
 Я знаю, кто я!
 Зачем ты мне это говоришь?
 Зачем мне притворяться?
 Ты не притворяешься, Реми.
 Никогда не притворялся.
 Нет. С другой левой стороны.
 Папа! Папа, я тут!
 В багажнике! Что...
 Папа!
 - Привет, братишка!
 - Эмиль!
 Я вас так люблю!
 Ты куда?
 В ресторан.
 Без меня у них не получится.
 - А тебе какое дело?
 - Я повар!
 Это ведь твой рецепт.
 Почему ты не помнишь свой рецепт?
 Я его не записал. Меня озарило.
 Так пусть тебя озарит еще раз.
 Нам нужно обслуживать клиентов!
 Где мой заказ?
 Нельзя дать им что-нибудь другое?
 Придуманное не мной.

Они это заказали.
 Пусть закажут что-нибудь другое.
 Скажи, что это кончилось.
 Как закончилось?
 Мы только что открылись.
 У меня свежая мысль.
 Может, приготовим это?
 Мы это сделаем.
 Скажи, как ты его готовил.
 Не знаю, как я готовил.
 Клиенты потребуют объяснений.
 Скажите им... Скажите...
 - Не надо.
 - Реми, Реми.
 Нет! Стой! Тебя заметят! Стой.
 Речь не обо мне.
 Речь о том, что нам делать...
 Речь не обо мне.
 Речь о том, что нам делать...
 Крысы!

Ratos!
Remy!
Não toquem nele!
Obrigado por voltar, mini-Chefe.
Eu sei que parece loucura,
mas...
A verdade parece loucura
algumas vezes,
mas isso não significa que não
seja... ..a verdade.
E a verdade é que... eu não
tenho talento nenhum.
Mas esse rato é o responsável
por todas aquelas
receitas.
Ele é o cozinheiro. O verdadeiro.
Estava se
escondendo no meu chapéu.
Ele controlava os meus
movimentos.
É graças a ele que eu preparo
os
pratos que encantam os
clientes.
É por causa dele que o Ego
está atrás daquela porta.
Vocês me deram o crédito pelo
talento dele.
Eu sei que é difícil de acreditar.
Mas vocês acreditaram que
eu podia cozinhar, certo?
Olha, isso funciona. É
loucura, mas funciona.
Podemos ser o melhor
restaurante
de Paris. E este rato...
...este brilhante mini-Chefe
pode nos fazer chegar lá.
O que vocês dizem? Estão
comigo?
Pai...
Papai, eu não sei o que dizer.
Eu errei sobre o seu amigo...
e... sobre você.
Eu não quero que pense que
estou desprezando minha
família.
Não posso escolher entre as
duas metades de mim mesmo.
Não estou falando de cozinhar.
Estou falando de coragem.
Isso realmente significa tanto
pra você?
Não somos cozinheiros, mas
somos uma família.
Você nos diz o que fazer, e nós
faremos.
- Parem aquele inspetor
sanitário!
- Equipe Delta... vão, vão...
Os outros ficam para ajudar o
Remy!
**EMPREGADOS DEVEM LAVAR
AS MÃOS.**
Equipe cuidará dos peixes.
Equipe , assados.
Equipe , grelhados. Equipe ,
molhos.
Vão para seus postos! Vão...
Vão... Vão!
E vejam se conseguem andar
com pernas.

- Реми!
- Дай мой нож.
Не троньте его!
Спасибо, что вернулся, Микро
Шеф.
Знаю, это невероятно, но...
Что ж, правда иногда
кажется невероятной.
Но не перестает из-за этого
быть правдой.
Правда в том,
что я вообще не умею готовить.
Все те блюда
придуманы этой крысой.
Он и есть настоящий повар.
Он прятался под моим колпаком.
Он управлял мной.
Именно благодаря ему я готовил
все эти потрясающие блюда.
Именно поэтому к нам пришел Эго.
Вы приписывали мне его талант.
Знаю, что в это трудно поверить.
Но вы ведь поверили,
что я умею готовить.
Слушайте, у нас получается.
Это безумная, но удачная идея.
Мы можем стать
лучшим парижским рестораном,
и эта крыса, этот Микро Шеф,
станет залогом нашего успеха.
Что скажете? Согласны?
Папа.
Не знаю, что сказать.
Я ошибался насчет
тебя и твоего друга.
Не хочу, чтобы ты думал,
что для меня это дороже семьи.
Одна половина меня
не может быть дороже другой.
Я не говорю о кухне.
Я говорю об упорстве.
Для тебя это действительно
так важно, да?
Мы не повара, но зато мы семья.
Говори нам, что делать,
и мы все выполним.
Париж - Мин-во здравоохранения
Санинспектор -го округа
- Держите санинспектора!
- Спецназ, пошли, пошли!
Остальным остаться
и помогать Реми.
**РАБОТНИКИ ОБЯЗАНЫ
МЫТЬ РУКИ!**
Группа три займется рыбой.
Группа четыре - на жарку.
Группа три займется рыбой.
Группа четыре - на жарку.
Группа пять - гриль, шесть - соусы.
Всем занять места! Шевелись!
Кто занимается готовкой,
пусть ходит на двух ногах.

servir as mesas.
Desculpe a demora, mas temos
poucos funcionários hoje.
Demore o tempo que precisar.

Quero essa carne bem macia.
Bate! Bate mais!
Calma com esse molho Marnier.
Menos sal e mais manteiga!
Só usem o queijo Ementhal.
Como se estivesse pintando um
quadro.
Não coloque muito vinagrete
nesta salada.
Não deixem o "beurre blanc"
separar!
Continuem o trabalho!
Gentilmente fervam os
moluscos.
Checando o sabor, colheres pra
baixo.
Bom. Muito sal. Bom.
Não ferva o "consommé",
pois vai endurecer a carne.
Emile!
Desculpe.
Colette, espere!
Colette!
- Você voltou. Colette, eu...
- Não fale uma palavra.
Senão posso mudar de idéia...
Só me diga o que o rato quer
cozinhar.
Ratatouille?
É um prato de pobre.
Tem certeza de que quer servir
isso para o Ego?
O que foi? Estou fazendo o
Ratatouille.
Bem, como você prepararia?
Ratatouille? Deve estar
brincando!
Não... não pode ser.
Quem fez o Ratatouille? Eu exijo
saber!
Não lembro quando foi a última
vez que pedi
a um garçom para dar os meus
parabéns ao Chef.
Agora estou na posição
extraordinária
de ter um garçom que é também
o Chef.
Obrigado, mas sou apenas o
garçom esta noite.
Então quem eu agradeço pela
comida?
Com licença, um minuto.
Você deve ser a Chef.
Se quiser conhecer o Chef vai
ter que
esperar até todos clientes irem
embora.
Que seja então.
Primeiro, Ego achou
que era uma brincadeira.
Mas enquanto Linguini
explicava,
o sorriso do Ego desapareceu.
Ele não reagiu, além de fazer
algumas perguntas ocasionais.
E quando a história terminou,
Ego se
levantou, nos agradeceu pela

Извините за задержки,
но у нас проблемы с персоналом.
Все хорошо, не торопитесь.
Он снова явился поздно, и вдруг
он...
Стейки должны быть
сочными и мягкими.
Давай. У дарил и отошел.
У дарил и отошел.
Аккуратней с камбалой!
Меньше соли. Больше масла.
Берем столько сыр "Мимолетт".
Стой! Ставляя салат так,
словно ты рисуешь.
Не слишком увлекайтесь
приправой для салата "компози".
Следите за белым соусом.
Продолжайте перемешивать.
Осторожно поливаем гребешки.
Пробуем. Ложки вниз.
Хорошо. Много соли. Хорошо.
Не кипятят консоме,
фазан будет жестким. Эмиль!
Прости.
Колетт, подожди! Колетт.
- Ты вернулась, Колетт...
- Закрой рот.
Если задумаюсь,
то могу передумать.
Лучше скажи,
что собирается готовить крыса.
Рататуй? Это деревенская еда.
Ты уверен, что стоит
угостить этим Эго?
Что? Я готовлю рататуй.
А как ты его готовишь?
Рататуй? Да это шутка.
Не может быть.
Кто готовил рататуй?
Живо отвечайте!
Не помню, когда в последний раз
я просил официанта
поблагодарить повара.
А сегодня совершенно
особенный случай -
мой официант и есть повар.
Спасибо, но сегодня
я просто официант.
Тогда кого поблагодарить
за угощение?
Одну секунду.
Вы, наверное, повар...
Если хотите познакомиться
с поваром,
нужно дождаться,
чтобы ушли все посетители.
Как скажете.
Сначала Эго решил,
что это шутка,
Но Лингвини стал объяснять,
и улыбка сползла с его лица,
Он молчал и задал лишь
несколько вопросов,
Когда рассказ был окончен,
Эго встал, поблагодарил за еду...
Благодарю за еду.
...и ушел, не сказав более ни слова,
На следующий день
вышла его статья,
Работа критика во многом проста,

1 ЧАС 30 МИНУТ 00 сек.

Precisamos de alguém para

Нам нужен официант.

refeição...

- Obrigado pela refeição.

...e foi embora sem

dizer mais nada.

No dia seguinte, sua crítica apareceu.

De certa forma o trabalho de um crítico é fácil.

1 ЧАС 35 МИНУТ 01 сек.

Nos arriscamos muito pouco.

E ainda gozamos de uma posição...

...de superioridade sobre aqueles que nos oferecem seu trabalho para o nosso julgamento.

Nós vivemos das críticas negativas.

Que são divertidas de escrever e ler.

Mas a dura realidade que nós críticos devemos encarar...

...é que, na maioria dos casos...

...a mais simples porcaria, talvez seja mais significativa...

...do que a nossa crítica, assim designada.

Mas há vezes em que um crítico arrisca de fato alguma coisa.

Como quando descobre e defende uma novidade.

O mundo costuma ser hostil aos novos talentos, as novas criações.

O novo precisa de amigos.

Ontem a noite experimentei algo novo.

Um prato extraordinário e de uma

fonte inesperadamente singular.

Dizer que tanto o prato quanto quem o fez...

...desafiam minha pré-concepção sobre gastronomia...

...é extremamente superficial.

Eles conseguiram abalar minha estrutura.

No passado, eu não fazia segredo quanto ao meu desdém...

...pelo famoso lema do Chef Gasteau:

"Qualquer um pode cozinhar".

Mas eu percebo que só agora compreendo

de verdade o que ele quis dizer.

Nem todos podem se tornar grandes artistas.

Mas um grande artista pode vir de qualquer lugar.

É difícil imaginar origem mais humilde...

...do que deste gênio que agora cozinha no "Gusteau's".

Que é, na opinião desse crítico...

...nada menos do que o melhor Chef da França.

Eu voltarei ao "Gusteau's"

em breve, faminto por mais.

Foi uma grande noite.

A mais feliz da minha vida.

Mas a única coisa previsível da vida...

Мы мало чем рискуем, но смотрим свысока на тех, кто выносит свой труд и самих себя на наш суд,

Живем за счет желчной критики, которую легко писать и читать, Но горькая правда состоит в том, что согласно всей природе вещей, любой хлам, возможно,

гораздо более важен, чем наша критика в его адрес,

Но иногда критик действительно рискует, когда открывает нечто новое и становится на его защиту,

Мир часто жесток по отношению к новым талантам и идеям, Все новое нуждается в поддержке,

Вчера вечером я пережил нечто новое, попробовал невероятное блюдо совершенно удивительного повара,

Сказать, что это блюдо и сам его творец избавили меня от предрассудков

в вопросах высокой кухни, значит не сказать ничего, Они просто потрясли меня,

В прошлом я открыто выражал презрение к знаменитому девизу шефа Гюсто - "Готовить могут все",

Но только сейчас я окончательно понял, что он имел в виду, Не каждому дано стать великим художником,

но великий художник может появиться откуда угодно, Трудно представить себе более скромное происхождение,

чем происхождение гениального повара из ресторана Гюсто, который, по моему мнению,

на сегодня является лучшим шеф-поваром Франции, Скоро я вернусь в ресторан Гюсто за новыми ощущениями,

Скоро я вернусь в ресторан Гюсто за новыми ощущениями, Скоро я вернусь в ресторан Гюсто за новыми ощущениями,

Это был отличный вечер, Самый счастливый в моей жизни, Это был отличный вечер, Самый счастливый в моей жизни,

Но будьте уверены: ни в чем нельзя быть уверенным, ЗАКРЫТО О НАРУШЕНИИ ЗАКОНОВ О ЗДОРОВЬЕ И БЕЗОПАСНОСТИ

Нам пришлось отпустить Живодера и санинспектора, ну и конечно, они на нас наступали, На еду всем было плевать,

...é que ela é imprevisível.

A gente teve que soltar o Skinner e o inspetor sanitário.

E é claro que eles denunciaram a gente.

A comida não importava.

Assim que foi divulgado que havia ratos

na cozinha, o restaurante foi fechado.

E Ego perdeu seu emprego e sua credibilidade.

Mas não fiquem tristes por ele.

Ele está super bem agora que investiu num pequeno negócio.

- Parece que está bem feliz.

- Como você sabe?

Tenho que ir. Hora do jantar.

Você sabe como ele gosta.

Obrigado, mini-Chefe.

Poderia interessá-lo em

provar uma sobremesa hoje?

- Não o faz sempre?

- E qual gostaria?

Me surpreenda!

Vai por mim, essa história fica melhor quando eu conto.

Como é? Traz logo essa

comida! Estamos famintos!

Как только стало известно

о крысах на кухне,

ресторан закрыли,

а Эго потерял работу и свой авторитет.

Только не надо очень его жалеть.

У него отлично идут дела в сфере малого бизнеса.

- Он отлично выглядит.

- Откуда ты знаешь?

Пора бежать. Пришли клиенты.

Ты знаешь, как он его любит.

Спасибо, Микро Шеф.

Не хотите чего-нибудь на десерт?

- А когда я не хотел?

- Что вам предложить?

Удивите меня.

Не хотите чего-нибудь на десерт?

Поверь мне, я рассказываю

эту историю гораздо лучше.

Быстрее. Принесите еды,

мы умираем с голода!

БИСТРО

Конец фильма (и субтитров) ЧАС 38 МИНУТ 42 сек.

Подготовка текста <http://mir2050.narod.ru>